

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās** atavīs ēdite^V PerPas rēgibus,
 Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
 Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] oīj et^{Kon} praesidium et^{Kon} dulce^{AdjN} decus meum, ^{AdjN}
 O und Schutz und süßes Zierde mein,
 O and protection and sweet glory my,
- [3] sunt^{PräAkt} quōs^A Pr curriculō pulvarem Olympicum^{AdjA}
 es gibt auf der Rennbahn Staub olympischen
 are die whom by the racecourse dust Olympic
- [4] collēgisse^{PerInfAkt} juvat^{PräAkt} mētaque fervidīs^{AdjAbl}
 gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
 to have gathered es pleases turning post and by burning
- [5] ēvitāta^N PerPas rotīs palmaque nōbilis^{AdjN}
 vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
 having been avoided by wheels palm and noble
- [6] terrārum dominōs ēvehit^{PräAkt} ad^{Prp} deōs;
 der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
 of lands lords carries up to gods;
- [7] hunc, A Pr sī^{Kon} mōbilium^{AdjG} turba Quiritium
 diesen, wenn wankelmütigen Menge crowd der Quiriten
 this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] certat^{PräAkt} tergeminīs^{AdjAbl} tollere^{InfAkt} honōribus;
 wetteifert strives dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
 with threefold to raise with honors;
- [9] illum, A Pr sī^{Kon} propriō^{AdjAbl} condidit^{PerAkt} horreō
 jenen, wenn eigenen condidit hat eingelagert im Speicher
 that, if in his own has stored in granary
- [10] quicquid^N Pr dē^{Prp} Libycīs^{AdjAbl} verritur^{PräPas} āreīs.
 was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
 whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] Gaudentem^A Pratrios^{AdjA} findere^{InfAkt} sarculō
 sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
 rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] āgrōs Attalicīs^{AdjAbl} condicōnibus
 Felder attalischen Bedingungen
 fields with Attalid terms
- [13] numquam^{Adv} dēmoveās, PräKnjAkt ut^{Kon} trabe Cypriā^{AdjAbl}
 niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
 never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] Myrtōum^{AdjA} pavidus^{AdjN} nauta secat^{PräKnjAkt} mare.
 myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
 Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] Luctantem^A Icariis^{AdjAbl} flūctibus Āfricum
 ringend ikarischen Wogen Afrikawind
 struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] mercātor metuēns^N PrāAkt ōtium et^{Kon} oppidī
 Kaufmann fürchtend ōtium und der Stadt
 merchant fearing leisure and of the town
- [17] laudat^{PräAkt} rūra suī, G Pr mox^{Adv} reficit^{PräAkt} ratēs
 preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand ratēs
 praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] quassās, AdjA indocilis^{AdjN} pauperiem pati.^{InfAkt}
 erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
 shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] Est^{PräAkt} qui^N Pr nec^{Kon} veteris^{AdjG} pōcula Massici^{AdjG}
 es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
 there is who neither of old cups of Massic wine

[20]	nec ^{Kon}	partem	solidō ^{AdjAbl}	dēmēre ^{InfAkt}	dē ^{Prp}	diē
	noch nor	Teil part	ganzen from the whole	abzuziehen to remove	von from	dem Tag day
[21]	spernit, ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	viridi ^{AdjAbl}	membra	sub ^{Prp}	arbutō
	verschmäht, spurns,	nun now	grünen on green	Glieder limbs	unter under	dem Erdbeerbaum strawberry tree
[22]	strātus, ^N PerPas	nunc ^{Adv}	ad ^{Prp}	aquae	lēne ^{AdjA}	caput sacrae. ^{AdjG}
	ausgestreckt, having been laid,	jetzt now	zu to	des Wassers of water	milde gentle	Quelle source
[23]	Multōs ^{AdjA}	castra	juvant ^{PräAkt}	et ^{Kon}	lituō	tubae
	Viele many	die Lager camps	erfreuen delight	und and	mit dem Lituus by the curved trumpet	der Trompete trumps
[24]	permixtus ^N PerPas	sonitus	bellaque	mātribus		
	vermischter having been mixed	Klang sound	Kriege und wars and	von den Müttern by mothers		
[25]	dētestāta. ^A PerPas	Manet ^{PräAkt}	sub ^{Prp}	Jove	frigidō ^{AdjAbl}	
	verabscheute. detested.	bleibt remains	unter under	Jupiter Jupiter	kalt cold	
[26]	vēnātor	tenerae ^{AdjG}	conjugis	inmemor, ^{AdjN}		
	Jäger hunter	zarten of tender	Gattin wife	vergessend, unmindful,		
[27]	seu ^{Kon}	vīsa ^N PerPas	est ^{PräAkt}	catulis	cerva	fidēlibus, ^{AdjD}
	sei es dass whether	gesehen having been seen	ist is	den Welpen by whelps	Hirschkuh hind	treuen, faithful,
[28]	seu ^{Kon}	rūpit ^{PerAkt}	teretis ^{AdjA}	Marsus ^{AdjN}	aper	plagās.
	oder wenn or	hat zerrissen broke	glatte smooth	marsischer Marsian	Eber boar	Netze. nets.
[29]	Mē ^A Pr	doctārum ^{AdjG}	hederae	praemia	frontium	
	mich me	gelehrten of learned	des Efeus ivy	Preise rewards	der Stirnen of foreheads	
[30]	dīs	miscent ^{PräAkt}	superīs, ^{AdjD}	mē ^A Pr	gelidum ^{AdjN}	nemus
	den Göttern to gods	mischen bei they mix	höheren, above,	mich me	kühlen cool	Hain grove
[31]	Nymphārumque	levēs ^{AdjN}	cum ^{Prp}	Satyrīs	chorī	
	der Nymphen und of nymphs and	leichte light	mit with	Satyrn Satyrs	Chöre choruses	
[32]	sēcernunt ^{PräAkt}	populō,	sī ^{Kon}	neque ^{Kon}	tibiās	
	sondern ab separate	vom Volk, from people,	wenn if	weder nor	Flöten pipes	
[33]	Euterpē	cohibet ^{PräAkt}	nec ^{Kon}	Polyhymnia		
	Euterpe Euterpe	hält zurück holds back	noch and not	Polyhymnia Polyhymnia		
[34]	Lesbōum ^{AdjA}	refugit ^{PräAkt}	tendere ^{InfAkt}	barbiton.		
	lesbische Lesbian	scheut sich shrinks from	zu spannen to stretch	Barbiton. lyre.		
[35]	Quod ^{Kon}	sī ^{Kon}	mē ^A Pr	lyricis ^{AdjAbl}	vātibus	īserēs, ^{Fu1Akt}
	doch but	wenn if	mich me	lyrischen to lyric	Dichtern poets	wirst einreihen, you will insert,
[36]	sūblimi ^{AdjAbl}	feriam ^{Fu1Akt}	sidera		vertice.	
	erhabenem with lofty	werde treffen I will strike	die Sterne stars	mit dem Scheitel. with head.		

Gedicht 2

[1]	Jam ^{Adv}	satis ^{Adv}	terrīs	nivis	atque ^{Kon}	dīrae
	schon now already	genug enough	den Ländern for the lands	des Schnees of snow	und and	der schrecklichen of dire
[2]	grandinis	mīsit ^{PerAkt}	Pater	et ^{Kon}	rubente ^{Abl} PräAkt	
	des Hagels of hail	schickte has sent	Vater Father	und and	glühenden with reddening	

[3]	dexterā	sacrās ^{AdjA}	jaculātūs ^N _{PerAkt}	arcēs
	mit der rechten Hand right hand	heiligen sacred	geschleudert habend having hurled	Burg höhen citadels
[4]	terruit _{PerAkt}	Urbem, erschreckte has terrified		
[5]	terruit _{PerAkt}	gentis, grave ^{Adv}	nē ^{Kon}	redīret _{ImpKnjAkt}
	erschreckte has terrified	der Völker, nations,	schwer weighty	damit nicht lest
				zurückkehrte might return
[6]	saeculum	Pyrrhae	nova ^{AdjA}	mōnstra
	Zeitalter age	der Pyrrha of Pyrrha	neue new	Ungeheuer monsters
				beklagt habend, of having complained,
[7]	omne ^{AdjA}	cum ^{Kon}	Prōteus	pecus
	alles every	als when	Proteus Proteus	Vieh herd
				trieb drove
				hohe high
[8]	vīsere _{InfAkt}	montis, zu besuchen to go to see		
		Berge, mountains,		
[9]	piscium	et ^{Kon}	summā ^{AdjAbl}	genus
	der Fische of fish	und and	höchsten on the top	haesit
				_{PerAkt}
			Art kind	
			haftete stuck	ulmō,
				an der Ulme, on elm,
[10]	nōta ^{AdjN}	quae ^N _{Pr}	sēdēs	fuerat _{PlqAkt}
	bekannte well known	die which	Sitz seat	gewesen war had been
				den Tauben, for doves,
[11]	et ^{Kon}	superjectō ^{Abl} _{PerPas}	pavidæ ^{AdjN}	natārunt _{PerAkt}
	und and	darüber geworfen worden with having been thrown over	scheue fearful	schwammen they swam
[12]	aequore	dammae.		
	auf dem Meer with the flood	Hirschkühe. roe deer.		
[13]	Vīdimus _{PerAkt}	flāvum ^{AdjA}	Tiberim	retortis ^{Abl} _{PerPas}
	wir sahen we have seen	gelben golden	Tiber Tiber	zurück gebogen worden with having been turned back
[14]	lītore	Ētrūscō ^{AdjAbl}	violenter ^{Adv}	undīs
	am Ufer shore	etruskischen Etruscan	heftig violently	von den Wellen by waves
[15]	īre _{InfAkt}	dējectum ^A _{Spn}	monumenta	rēgis
	gehen to go	hinab zu werfen cast down	Denkmäler monuments	des Königs of the king
[16]	templaque	Vestae,		
	Tempel und and temples	der Vesta, of Vesta,		
[17]	īliae	dum ^{Kon}	sē ^A _{Pr}	nīmīum ^{Adv}
	der Ilia of Ilium	während while	sich herself	zu sehr too much
				klagend complaining
[18]	jactat _{PräAkt}	ultōrem,	vagus ^{AdjN}	et ^{Kon}
	rühmt it boasts	Rächer, avenger,	umher schweifend wandering	an der linken on the left
[19]	lābitur _{PräAkt}	rīpā	Jove	nōn ^{Pt}
	gleitet it glides	am Ufer on bank	bei Jupiter with Jupiter	nicht not
				probante
				^{Abl} _{PräAkt}
				beifallend approving
				ux
				weiber wif
[20]	ōrius ^{AdjN}	amnis.		
	hōriger marital	Strom. river.		
[21]	Audiet _{Fu1Akt}	cīvis	acuisse _{PerInfAkt}	ferrum,
	wird hören will hear	Bürger citizen	geschärft zu haben to have sharpened	Eisen, iron sword,
[22]	quō _{Pr}	gravēs ^{AdjN}	Persae	melius ^{AdvKmp}
	wodurch by which	schwere heavy	Perser Persians	besser better
				unter gingen, would perish,
[23]	audiet _{Fu1Akt}	pugnās	vitiō	perīrent, _{ImpKnjAkt}
	wird hören will hear	Kämpfe battles	durch den Fehler by fault	der Eltern of parents

[24] **rāra**^{AdjN} **juventus.**

seltene
rare Jugend.
youth.

[25] **Quem**^A **Pr** **vocet**^{PräKnjAkt} **dīvum** **populus** **ruentis**^G **PräAkt**
wen
whom rufe
may call der Götter
of the gods Volk
people stürzenden
of falling

[26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā**^{Abl} **Pr** **fatigent**^{PräKnjAkt}
des Reiches
empire in den Angelegenheiten?
by affairs? mit Gebet
with prayer womit
which ermüden
may they weary

[27] **virginēs** **sāctaē**^{AdjN} **minus**^{Adv} **audientem**^A **PräAkt**
Jungfrauen
maidens heilige
holy weniger
less hörend
listening

[28] **carmina** **Vestam?**

Lieder
songs Vesta?
Vesta?

[29] **cui**^D **Pr** **dabit**^{Fu1Akt} **partīs** **scelus** **expiandi**^G **GdvFu1Pas**
wem
to whom wird geben
will give Anteile
for the parts Verbrechen
crime zu sühnen
of atoning

[30] **Juppiter?** **Tandem**^{Adv} **veniās**^{PräKnjAkt} **precāmur,**^{PräAkt}
Jupiter?
Jupiter? endlich
at last mögest du kommen
may you come wir bitten,
we pray,

[31] **nūbe** **candentīs**^{AdjG} **umerōs** **amictus,**^N **PerPas**
mit einer Wolke
with cloud glänzender
of shining Schultern
shoulders umhüllt,
having been cloaked,

[32] **augur** **Apollō,**

Augur
augur Apollon,
Apollo,

[33] **sīve**^{Kon} **tū**^N **Pr** **māvis,**^{PräAkt} **Erycīna** **rīdēns,**^N **PräAkt**
sei es
whether du ziehst vor,
you prefer, Erycina
Erycian lächelnd,
laughing,

[34] **quam**^A **Pr** **Jocus** **circumvolat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Cupīdō,**
die
whom Scherz
Sport umfliegt
flies around und
and und Cupido,
Cupid,

[35] **sīve**^{Kon} **nēglēctum**^A **PerPas** **genus** **et**^{Kon} **nepōtēs**
sei es
or vernachlässigtes
neglected Geschlecht
race und
and und Nachkommen
descendants

[36] **respicis,**^{PräAkt} **auctor,**

blickst an,
you look back,
Urheber,
creator,

[37] **heu**^{ij} **nimir**^{Adv} **longō**^{AdjAbl} **satiāte**^V **lūdō,**
ach
alas zu sehr
too much zu langem
long gesättigter
having been sated Spiel,
with play,

[38] **quem**^A **Pr** **juvat**^{PräAkt} **clāmor** **galeaeque** **lēvēs,**^{AdjN}
den
whom erfreut
delights Ruf
shout Helme und
and of helmet leichte,
light,

[39] **ācer**^{AdjN} **et**^{Kon} **Mauri**^{AdjG} **peditis** **cruentum**^{AdjA}
eifrig
keen und
and maurischen
of Moorish Fußsoldaten
foot soldier blutiges
bloody

[40] **voltus** **in**^{Prp} **hostem,**

Angesicht
face gegen
against Feind,
enemy,

[41] **sīve**^{Kon} **mūtātā**^{Abl} **PerPas** **juvenem** **figūrā**
sei es
or verändert wordener
with changed Jüngling
form mit Gestalt
young man

[42] **āles** **in**^{Prp} **terrīs** **imitāris,**^{PräAkt} **almae**^{AdjG}
Geflügelter
winged auf
on der Erde
lands ahmst nach,
you imitate, gütigen
of nourishing

[43] **filius** **Mājae,** **patiēns**^N **PräAkt** **vocārī**^{InfPas}
Sohn
son der Maia,
of Maia,
geduldig
enduring genannt zu werden
to be called

- | | | | | | | |
|-------------------------|---------------------|-----------------------------------|--------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| [44] Caesaris | ultor. | | | | | |
| des Caesar
of Caesar | Rächer.
avenger. | | | | | |
| [45] Sērus | AdjN | in | Prp | caelum | redeās | PräKnjAkt |
| spät
late | in
in | den Himmel
heaven | | kehrst zurück
you may return | | diūque |
| | | | | | | AdvKon |
| | | | | | | lange und
for long and |
| [46] Iaetus | AdjN | intersīs | PräKnjAkt | populō | Quirīnī, | |
| froh
joyful | | seiest dabei
you may take part | | dem Volk
for the people | des Quirinus,
of Quirinus, | |
| [47] nēve | Kon | tē | A | nostrīs | AdjAbl | vitiīs |
| und nicht
and lest | dich | Pr | | unseren
by our | | inīquum |
| | you | | | | Fehlern
faults | AdjA |
| | | | | | ungerecht
unfair | |
| [48] ōcio | AdjNKmp | aura | | | | |
| schnellere
swifter | | Luft
breeze | | | | |
| [49] tollat; | PräKnjAkt | hic | Adv | magnōs | AdjA | potius |
| hebe;
may lift; | | hier | here | große
great | | Adv |
| | | | | | ehler
rather | triumphōs, |
| | | | | | | Triumphes,
triumphs, |
| [50] hic | Adv | ames | PräKnjAkt | dīcī | InfPas | pater |
| hier
here | | mögest lieben
you may love | | genannt zu werden
to be called | | atque |
| | | | | | Vater
father | Kon |
| | | | | | und auch
and | princeps, |
| | | | | | | Erster,
chief, |
| [51] neu | Kon | sinās | PräKnjAkt | Mēdōs | equitāre | inultōs |
| noch
nor | | liebst
may you allow | | Meder
Medes | InfAkt | AdjA |
| | | | | | reiten
to ride | |
| | | | | | | ungerächt
unavenged |
| [52] tē | Abl | duce, | Caesar. | | | |
| bei dir
with you | Pr | als Führer,
as leader, | Caesar.
Caesar. | | | |

Gedicht 3

- | | | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| [1] Sic ^{Adv} | tē ^A
so
thus | Pr | dīva | potēns ^N
mächtige
powerful | PräAkt | Cypri,
von Zypern,
of Cyprus, | |
| [2] | sic ^{Adv} | frātrēs | Helenae, | lūcida ^{AdjN}
leuchtende
shining | sīdera, | | |
| | so
thus | Brüder
brothers | der Helena,
of Helen, | | | Sterne,
stars, | |
| [3] | ventōrumque | regat
der Winde und
of winds and | PräKnjAkt | pater
lenke
may rule | Vater
father | | |
| [4] | obstrictis ^{Abl}
gebunden wordenen
with having been bound | PerPas | aliīs ^{AdjAbl}
anderen
others | praeter ^{Prp}
außer
except | lāpyga,
larynx,
larynx, | | |
| [5] | nāvis, | quae ^N
Schiff,
ship, | Pr | tibi ^D
das
which | Pr | crēdитum ^A
anvertrauten
entrusted | PerPas |
| [6] | dēbēs
schuldest
you owe | PräAkt | Vergilium; | finibus | Atticīs ^{AdjAbl}
Grenzen
by borders | attischen
Attic | |
| [7] | reddās
gibst zurück
you may restore | PräKnjAkt | incolūmem ^{AdjA}
unversehrt
safe | precor
ich bitte
I pray | PräAkt | | |
| [8] | et ^{Kon}
und
and | servēs
bewahrst
you may preserve | PräKnjAkt | animae | dīmidium | meae. ^{AdjG}
Hälften
half | meiner.
of mine. |
| [9] | Illi ^D
dem
to him | Pr | rōbur | et ^{Kon}
und
and | aes | triplex ^{AdjN}
dreifaches
triple | |
| [10] | circā ^{Prp}
um
around | | pectus | erat,
war,
was, | qui ^N
der
who | fragilem ^{AdjA}
zerbrechliches
fragile | truci ^{AdjD}
grausamen
to savage |

- [11] **commisit**_{PerAkt} **pelagō** **ratem**
 hat anvertraut dem Meer Schiff
 committed to the sea ship
- [12] **primus,**_{AdjN} **nec**_{Kon} **timuit**_{PerAkt} **praecipitem**_{AdjA} **Āfricum**
 als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
 first, nor feared headlong southwest wind
- [13] **dēcertantem**_A **PräAkt** **Aquilōibus**
 wettstreitend mit den Nordwinden
 contending with the north winds
- [14] **nec**_{Kon} **tristis**_{AdjA} **Hyadas** **nec**_{Kon} **rabiem** **Notī,**
 noch Hyaden noch Wut des Notus,
 nor Hyades nor rage of Notus,
- [15] **quō**_{Abl} **Pr** **nōn**_{Pt} **arbiter** **Hādriae**
 als dem Schiedsrichter der Adria
 than whom not judge of the Adriatic
- [16] **major,**_{AdjN} **tollere**_{InfAkt} **seu**_{Kon} **pōnere**_{InfAkt} **volt**_{PräAkt} **freta.**
 größer, heben oder senken will Meeres engen.
 greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] **Quem**_A **Pr** **mortis** **timuit**_{PerAkt} **gradum**
 welchen des Todes Schritt
 what of death step
- [18] **qui**_N **Pr** **siccis**_{AdjAbl} **oculis** **mōnstra** **natantia,**_A **PräAkt**
 der trocken Augen Ungeheuer schwimmende,
 who with dry eyes monsters swimming,
- [19] **qui**_N **Pr** **vīdit**_{PerAkt} **mare** **turbidum**_{AdjA} **et**_{Kon}
 der sah Meer trübes und
 who saw sea turbid and
- [20] **infāmīs**_{AdjA} **scopulōs** **Ācroceraunia?**
 berüchtigte Klippen Akrokerauen?
 infamous rocks Acrocerenia?
- [21] **Nēquicquam**_{Adv} **deus** **abscidit**_{PerAkt}
 vergeblich Gott trennte ab
 in vain god has cut off
- [22] **prūdens**_{AdjN} **Ōceanō** **dissociābili**_{AdjAbl}
 kluger durch den Ozean trennenden
 wise by the Ocean unjoinable
- [23] **terrās,** **si**_{Kon} **tamen**_{Adv} **impiae**_{AdjN}
 Länder, wenn doch frevle
 lands, if however impious
- [24] **nōn**_{Pt} **tangenda**_A **GdvFu1Pas** **ratēs** **trānsiliunt**_{PräAkt} **vada.**
 nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
 not to be touched ships leap across shallows.
- [25] **Audāx**_{AdjN} **omnia**_{AdjA} **perpeti**_{InfAkt}
 kühn alles erdulden
 bold all things to endure
- [26] **gēns** **hūmāna**_{AdjN} **ruit**_{PräAkt} **per**_{Prp} **vetitum**_{AdjA} **nefās;**
 Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes
 race human rushes through forbidden Frevel;
 Geschlecht race
- [27] **audāx**_{AdjN} **īapetī** **genus**
 kühn des Iapetus Geschlecht
 bold of Iapetus race
- [28] **ignem** **fraude** **malā**_{AdjAbl} **gentibus** **intulit;**_{PerAkt}
 Feuer durch die List übeln den Völkern trug hinein;
 fire by deceit evil to peoples brought in;
- [29] **post**_{Prp} **ignem** **aetheriā**_{AdjAbl} **domō**
 nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
 after fire heavenly house
- [30] **subductum**_A **PerPas** **maciēs** **et**_{Kon} **nova**_{AdjN} **fēbrium**
 entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
 having been drawn away leanness and new of fevers
- [31] **terrīs** **incubuit**_{PerAkt} **cohors**
 auf den Ländern lagerte sich Schar
 on lands has settled troop

[32]	sēmōtīque ^{NKon}	PerPas	prius ^{Adv}	tarda ^{AdjN}	necessitās
	ferngehaltene und far removed and		zuvor earlier	langsame slow	Notwendigkeit necessity
[33]	lēti	corripuit ^{PerAkt}	gradum.		
	des Todes of death	ergriff rasch has snatched up	Schritt. step.		
[34]	Expertus ^N	PerAkt	vacuum ^{AdjA}	Daedalus	āera
	erprobt habend having tried	leeren empty	Dādalus Daedalus	Luft airs	
[35]	pennīs	nōn ^{Pt}	homini	datis; ^{Abl}	PerPas
	mit den Flügeln with wings	nicht not	dem Menschen to a man	gegebenen; having been given;	
[36]	perrūpīt ^{PerAkt}	Acheronta	Herculeus ^{AdjN}	labor.	
	durchbrach broke through	Acheron Acheron	herkulische Herculean	Arbeit. labor.	
[37]	Nil	mortālibus	ardui ^{AdjG}	est; ^{PräAkt}	
	nichts nothing	den Sterblichen for mortals	an Schwierigem of difficulty	ist; is;	
[38]	caelum	ipsum ^{AdjA}	petimus ^{PräAkt}	stultitiā	neque ^{Kon}
	Himmel sky	selbst itself	streben an we seek	durch Torheit with folly	und nicht and not
[39]	per ^{Prp}	nostrum ^{AdjA}	patimur ^{PräAkt}	scelus	
	durch through	unseren our	erleiden wir we allow	Frevel crime	
[40]	īrācunda ^{AdjA}	Jovem	pōnere ^{InfAkt}	fulmina.	
	zornige wrathful	den Jupiter Jupiter	niederzulegen to put down	Blitz. thunderbolts.	

Gedicht 4

[1]	Solvitur ^{PräPas}	ācris ^{AdjN}	hiems	grātā ^{AdjAbl}	vice	vēris	et ^{Kon}	Favōni
	lässt sich is loosened	herbe sharp	Winter winter	angenehmen with pleasing	durch den Wechsel change	des Frühlings of spring	und and	des Favonius of Favonius
[2]	trahuntque ^{Kon}	PräAkt	siccās ^{AdjA}	māchinae	carīnās,			
	ziehen und they drag and	trockene dry	Vorrichtungen machines	Kiele, keels,				
[3]	ac ^{Kon}	neque ^{Kon}	jam ^{Adv}	stabulīs	gaudet ^{PräAkt}	pecus	aut ^{Kon}	arātor
	und and	weder nor	schon now already	in den Ställen in stables	freut sich rejoices	Vieh cattle	oder or	Pflüger ploughman
[4]	nec ^{Kon}	prāta	cānīs ^{AdjAbl}	albicant ^{PräAkt}	pruīnīs.			ignī
	noch nor	Wiesen meadows	grauen with white	schimmern weiß grow white	von Reifen. hoar frosts.			am Feuer by the fire
[5]	Jam ^{Adv}	Cytherēa ^{AdjN}	chorōs	dūcit ^{PräAkt}	Venus	imminente ^{Abl}	PräAkt	lūnā
	schon now already	kytheräische Cythorean	Chöre choruses	führt leads	Venus Venus	herannahenden overhanging		bei dem Mond with the moon
[6]	jūntaeque ^{NKon}	PerPas	Nymphīs	Grātiae	decentēs ^{AdjN}			
	verbundene und joined and	den Nymphen with Nymphs	Grazien Graces	anmutige comely				
[7]	alternō ^{AdjAbl}	terram	quatiunt ^{PräAkt}	pede,	dum ^{Kon}	gravīs ^{AdjG}	Cyclōpum	
	abwechselnden with alternate	Erde earth	erschüttern they shake	mit dem Fuß, with foot,	während while	schweren weighty		der Zyklopen of the Cyclopes
[8]	Volcānūs	ārdēns ^N	PräAkt	vīsit ^{PräAkt}	officīnās.			
	Vulkan Vulcan	brennend burning	besucht visits	Werkstätten. workshops.				
[9]	Nunc ^{Adv}	decet ^{PräAkt}	aut ^{Kon}	viridi ^{AdjAbl}	nitidum ^{AdjA}	caput	impedīre ^{InfAkt}	myrtō
	nun now	ziemt sich it becomes	oder either	grünem with green	glänzendes shining	Haupt head	umwinden to entwine	mit Myrte with myrtle
[10]	aut ^{Kon}	flōre,	terrae	quem ^A _{Pr}	ferunt ^{PräAkt}	solutae; ^G	PerPas	
	oder or	mit Blüte, with flower,	der Erde lands	welchen which	tragen bear	gelösten; loosened;		

[11]	nunc ^{Adv}	et ^{Kon}	in ^{Prp}	umbrōsīs ^{AdjAbl}	Faunō	debet ^{PräAkt}	immolare ^{InfAkt}	lūcīs,
	nun now	auch also	in in	schattigen shady	dem Faunus to Faunus	ziemt sich it becomes	opfern to sacrifice	Hainen, groves,
[12]	seu ^{Kon}	poscat ^{PräKnjAkt}	agna	sive ^{Kon}	mālit ^{PräKnjAkt}		haedō.	
	sei es whether	fordere he may ask	Lamm a lamb	oder sei es or	bevorzuge he may prefer		mit Zicklein. with a kid.	
[13]	Pallida ^{AdjN}	Mors	aequō ^{AdjAbl}	pulsat ^{PräAkt}	pede	pauperum	tabernās	
	blassen pale	Tod Death	gleichem with equal	klopft knocks at	mit dem Fuß with foot	der Armen of the poor	Hütten huts	
[14]	rēgumque	turrīs.	ōij	beāte ^{AdjV}	Sēstī,			
	der Könige und of kings and	Türme. towers.	O	glückseliger blessed	Sestius, Sestius,			
[15]	vītae	summa	brevis ^{AdjN}	spem	nōs ^A _{Pr}	vetat ^{PräAkt}	inchoāre ^{InfAkt}	longam. ^{AdjA}
	des Lebens of life	Summe sum	kurze short	Hoffnung hope	uns us	verbietet forbids	beginnen to begin	lange. long.
[16]	Jam ^{Adv}	tē ^A _{Pr}	premet ^{Fu1Akt}	nox	fābulaeque	Mānēs		
	schon soon	dich you	wird bedrängen will press	Nacht night	der Erzählung und of legend and	Manen the Manes		
[17]	et ^{Kon}	domus	exilis ^{AdjN}	Plūtōnia, ^{AdjN}	quō _{Pr}	simul ^{Adv}	meāris, _{PräAkt}	
	und and	Haus house	schmächtige slender	plutonische, Plutonian,	wohin to which	sogleich as soon as	du gehst, you go,	
[18]	nec ^{Kon}	rēgna	vīnī	sortiēre ^{PräAkt}	tālis ^{AdjA}			
	noch nor	Reiche kingdoms	des Weines of wine	loest du you will obtain	solche such			
[19]	nec ^{Kon}	tenerum ^{AdjA}	Lycidan	mīrābere, _{PräAkt}	quō _{Pr}	calet ^{PräAkt}	juventus	
	noch nor	zarten tender	Lycidas Lycidas	wirst bewundern, you will admire,	bei dem for whom	glüht grows hot	Jugend youth	
[20]	nunc ^{Adv}	omnis ^{AdjN}	et ^{Kon}	mox ^{Adv}	virginēs	tepēbunt. _{Fu1Akt}		
	jetzt now	alle all	und and	bald soon	Jungfrauen maidens	werden wärmen. will grow warm.		

Gedicht 5

[1]	Quis ^N _{Pr}	multā ^{AdjAbl}	gracilis ^{AdjN}	tē ^A _{Pr}	puer	in ^{Prp}	rosā
	welcher which	vieler many a	zierlicher slender	dich you	Junge boy	in in	Rose rose
[2]	perfusus ^N _{PerPas}	liquidis ^{AdjAbl}	urget ^{PräAkt}		odōribus		
	übergossen having been drenched	flüssigen with liquid	drängt presses		mit Düften scents		
[3]	grātō, ^{AdjAbl}	Pyrrha,	sub ^{Prp}	antrō?			
	angenehmen, in pleasing,	Pyrrha, Pyrrha,	unter under	der Grotte? cave?			
[4]	cui ^D _{Pr}	flāvam ^{AdjA}	religās ^{PräAkt}	comam,			
	wem for whom	blonde golden	bindest you bind back	Haar, hair,			
[5]	simplex ^{AdjN}	munditiīs?	Heu ^{ij}	quotiēns ^{Adv}	fidem		
	schlicht simple	durch Eleganz? in elegance?	ach alas	wie oft how often	Treue faith		
[6]	mūtātōsque ^{AKon}	PerPas	deōs	flēbit ^{Fu1Akt}	et ^{Kon}	aspera ^{AdjA}	
	verändert und changed and	Götter gods	wird beweinen will weep	und and	raue	rough	
[7]	nīgrīs ^{AdjAbl}	aequora	ventīs				
	schwarzen with black	Meere seas	mit Winden winds				
[8]	ēmīrābitur ^{Fu1Akt}	īnsolēns ^{AdjN}					
	wird sich verwundern will marvel at	ungewohnlt, unwonted,					
[9]	qui ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	tē ^A _{Pr}	fruitur ^{PräAkt}	crēdulus ^{AdjN}	aureā, ^{AdjAbl}	
	der who	jetzt now	dich you	genießt enjoys	leichtgläubig trustful	golden, golden,	

[10]	qui^N	pr	semper^{Adv}	vacuam, AdjA	semper^{Adv}	amābilem^{AdjA}
	der who		immer always	frei, free,	immer always	liebenswürdig lovable
[11]	spērat, PräAkt	nēscius^{AdjN}		aurae		
	hofft, hopes,	nicht wissend ignorant		der Brise of the breeze		
[12]	fallācis.^{AdjG}	Miserī, quibus^D	Pr			
	trägerischen. of deceitful.	Arme, wretches,	denen for whom			
[13]	intemptāta^N	PerPas	nitēs.^{PräAkt}	Mē^A	tabulā	sacer^{AdjN}
	unberührte untouched		leuchtest. you shine.	mirch me	mit der Tafel by a tablet	geweihter holy
[14]	vōtīvā^{AdjAbl}	pariēs	indicat^{PräAkt}	ūvida^{AdjA}		
	mit geweihter votive	Wand wall	zeigt shows	nasste wet		
[15]	suspendisse^{PerInfAkt}		potenti^{AdjD}			
	aufgehängt zu haben to have hung		dem mächtigen to the mighty			
[16]	vestimenta	maris		deō.		
	Kleider garments	des Meeres of the sea	dem Gott. to the god.			

Gedicht 6

[1]	Scribēris^{Fu1Pas}	Variō	fortis^{AdjN}	et^{Kon}	hostium
	wirst geschrieben you will be written	von Varius	tapfer brave	und and	der Feinde of the enemies
[2]	victor, Maeonii^{AdjG}	carminis	ālite,		
	Sieger, victor,	maeonischen Maeonian	Gesanges of song	mit Flügler, by the winged one,	
[3]	quam^A	Pr rem	cumque^{Pt}	ferōx^{AdjN}	nāvibus aut^{Kon}
	welche what	Sache thing	auch ever	kühn fierce	mit Schiffen with ships
				oder or	mit Pferden with horses
[4]	miles tē^A	Pr duce	gesserit.^{PerKnjAkt}		
	Soldat soldier	dich with you	als Führer as leader	getragen haben. may have waged.	
[5]	Nōs, N^N	Pr Āgrippa, neque^{Kon}	haec^A	dicere^{InfAkt}	nec^{Kon} gravem^{AdjA}
	wir, we,	Agrippa,	weder neither	dieses these things	sagen to say
				noch nor	noch nor
					schweren heavy
[6]	Pēlidae	stomachum	cēdere^{InfAkt}	nēscili,^{AdjA}	
	des Peleiden of the Peleid	Zorn wrath	weichen to yield	unkundige, not knowing,	
[7]	nec^{Kon}	cursūs duplicitis^{AdjG}	per^{Prp}	mare	Ulikeī
	noch nor	Läufe courses	doppelten of crafty	durch across	Meer the sea
					des Ulices of Ulysses
[8]	nec^{Kon}	saevam^{AdjA}	Pelopis domum		
	noch nor	wilde savage	des Pelops of Pelops	Haus house	
[9]	cōnāmur, PräAkt	tenuēs^{AdjN}	grandia,	dum^{Kon}	pudor
	versuchen wir, we attempt,	schwache slender	Großes, grand things,	solange while	Scham modesty
[10]	inbellisque^{AdjNKon}	lyrae	Mūsa potēns^{AdjN}	vetat^{PräAkt}	
	unkriegerischen und unwarlike and	der Lyra of the lyre	Muse Muse	mächtige powerful	verbietet forbids
[11]	laudēs	ēgregiī^{AdjG}	Caesaris et^{Kon}	tuās^{AdjA}	
	Lob praises	ausgezeichneten of outstanding	des Caesar of Caesar	und and	deine yours
[12]	culpā	dēterere^{InfAkt}	ingenī.		
	durch Schuld by fault	abnutzen to diminish	des Talents. of genius.		

[13]	Quis^N_{Pr}	Märtem	tunicā	tēctum^A_{PerPas}	adamantinā^{AdjAbl}
	wer who	Mars Mars	mit der Tunika with a tunic	bedeckt having been clad	aus Diamant adamantine
[14]	dignē^{Adv}	scripserit_{PerKnjAkt}	aut^{Kon}	pulvere	Trōicō^{AdjAbl}
	würdig worthily	würde beschreiben might write	oder or	mit Staub with dust	troischen Trojan
[15]	nīgrum^{AdjA}	Mērionēn	aut^{Kon}	ope	Palladis
	schwarzen black	Meriones	oder or	durch Hilfe by aid	der Pallas of Pallas
[16]	Tydiidēn	superis	parem?^{AdjA}		
	Tydiden the Tydides	den Göttern to the gods	gleich? equal?		
[17]	Nōs^N_{Pr}	convīvia,	nōs^N_{Pr}	proelia	virginum
	wir we	Gelage, banquets,	wir we	Kämpfe battles	der Jungfrauen of maidens
[18]	sectis^{Abl}_{PerPas}	in^{Prp}	juvenēs	unguibus	ācrium^{AdjG}
	geschnittenen having been trimmed	gegen against	Jünglinge young men	mit Nägeln with nails	scharfen of fierce
[19]	cantāmus,_{PräAkt}	vacui^{AdjN}	sīve^{Kon}	quid^A_{Pr}	ūrimur_{PräPas}
	singen wir, we sing,	freie at leisure	oder or if	etwas something	werden verbrannt we are scorched
[20]	nōn^{Pt}	praeter^{Prp}	solitum	levēs.^{AdjN}	
	nicht not	außer beyond	Gewohntem the usual	leicht. frivolous.	

Gedicht 7

[1]	Laudābunt_{Fu1Akt}	aliī	clāram^{AdjA}	Rhodon	aut^{Kon}	Mytilēnēn
	werden loben they will praise	andere others	berühmte bright	Rhodos Rhodes	oder or	Mytilene Mytilene
[2]	aut^{Kon}	Ephesum	bimarisve^{AdjGKon}	Corinthī		
	oder or	Ephesos Ephesus	zweier Meere und of two seas or	Korinths of Corinth		
[3]	moenia	vel^{Kon}	Bacchō	Thēbās	vel^{Kon}	Apolline
	Mauern walls	oder or	dem Bacchus with Bacchus	Theben Thebes	oder or	Delphōs
[4]	īnsignīs^{AdjA}	aut^{Kon}	Thessala^{AdjA}	Tempe;		
	ausgezeichnet distinguished	oder or	thessalische Thessalian	Tempe; Tempe;		
[5]	sunt_{PräAkt}	quibus^D_{Pr}	ūnum^{AdjN}	opus est_{PräAkt}	intāctae^{AdjG}	Palladis urbem
	es gibt there are	denen for whom	ein one	Werk task	ist is	unberührten untouched
[6]	carmine	perpetuo^{AdjAbl}	celebrāre_{InfAkt}	et^{Kon}		
	mit dem Lied by song	fortlaufenden perpetual	feiern to celebrate	und and		
[7]	undique^{Adv}	dēcerptam^A_{PerPas}	frontī	praepōnere_{InfAkt}	olīvam;	
	von allen Seiten from everywhere	ab gepflückt wordenen having been plucked	der Stirn to the forehead	voran setzen to place before	Olivenzweig; olive;	
[8]	plūrimus^{AdjN}	in^{Prp}	Jūnōnis honōrem			
	sehr viele many a	zu into	der Juno of Juno	Ehre honor		
[9]	aptum^{AdjA}	dīcet_{Fu1Akt}	equīs	Argos dītēsque^{AdjAKon}	Mycēnās:	
	geeignet fit	wird sagen he will call	für die Pferde for horses	Argos Argos	reich und rich and	Mykene: Mycenae:
[10]	mē^A_{Pr}	nec^{Kon}	tam^{Adv}	patiēns^N_{PräAkt}	Lacedaemōn	
	mirch me	und nicht nor	so	duldsame enduring	Sparta Lacedaemon	
[11]	nec^{Kon}	tam^{Adv}	Lārisae	percussit_{PerAkt}	campus opīmae^{AdjG}	
	auch nicht nor	so	der Larisa of Larisa	hat getroffen has struck	Feld field	reichen rich

[12]	quam ^{Kon}	domus	Albuneae	resonantis ^G	PräAkt				
	als than	Haus house	der Albunea of Albunea	widerhallenden resounding					
[13]	et ^{Kon}	praeceps ^{AdjN}	Anio	ac ^{Kon}	Tiburni lucus et ^{Kon} ūda ^{AdjN}				
	und and	steiler headlong	Anio	und and	des Tibur of Tiburnus	Hain grove	und and	feuchte wet	
[14]	mōbilibus ^{AdjAbl}	pōmāria	rīvis.						
	beweglichen with moving	Obstgärten orchards	mit Bächen. streams.						
[15]	Albus ^{AdjN}	ut ^{Kon}	obscūro ^{AdjAbl}	dēterget ^{PräAkt}	nūbila	caelō			
	heller white	wie as	dunklem with dark	wischt ab wipes away	Wolken clouds	vom Himmel from the sky			
[16]	saepe ^{Adv}	Notus	neque ^{Kon}	parturit ^{PräAkt}	imbrīs				
	oft often	Südwind Notus	und nicht and not	bringt hervor gives birth to	Regen rains				
[17]	perpetuō, ^{Adv}	sic ^{Adv}	tū ^N _{Pr}	sapiēns ^N	PräAkt	finīre ^{InfAkt}	mementō ^{PrälmvAkt}		
	ständig, continually,	so	du	weise being wise		beenden to end	bedenke remember		
[18]	trīstitiam	vītaeque	labōrēs						
	Traurigkeit sadness	des Lebens und of life and	Mühen toils						
[19]	mollī, ^{AdjAbl}	Plance,	merō,	seu ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	fulgentia ^{AdjN}	signīs		
	mit weichem, with soft,	Plancus,	mit reinem Wein, wine,	sei es or if	dich you	glänzende shining	mit Feldzeichen with standards		
[20]	castra	tenant ^{PräAkt}	seu ^{Kon}	dēnsa ^{AdjN}	tenēbit ^{Fu1Akt}				
	Lager camps	halten hold	oder or if	dichte thick	wird halten will hold				
[21]	Tīburis	umbra	tuī. ^G	Pr	Teucer	Salamīna	patremque		
	des Tibur of Tibur	Schatten shade	deines. of your.	Teukros	Salamis	Salamis	Vater und father and		
[22]	cum ^{Kon}	fugeret, ^{ImpKnjAkt}	tamen ^{Adv}	ūda ^{AdjA}	Lyaēo				
	als when	floh, he was fleeing,	doch however	nasse wet	mit Lyaeus with Lyaeus				
[23]	tempora	pōpuleā ^{AdjAbl}	fertur ^{PräPas}	vīnxisse ^{PerInfAkt}	corōnā,				
	Schläfen temples	mit Pappel with poplar	wird gesagt he is said	gebunden zu haben to have bound	mit Kranz, with a crown,				
[24]	sic ^{Adv}	trīstis ^{AdjA}	affātus ^N _{PerAkt}	amicōs:					
	so thus	traurige sad	angesprochen habend having addressed	Freunde: friends:					
[25]	' Quō ^{Adv}	nōs ^A _{Pr}	cumque ^{Pt}	feret ^{Fu1Akt}	melior ^{AdjNKmp}	fortūna	parente,		
	'wohin 'whither	uns us	auch immer ever	wird tragen will carry	bessere better	Glück fortune	als dem Vater, than a parent,		
[26]	ībimus, ^{Fu1Akt}	ōjj	sociī	comitēsque.					
	werden gehen, we shall go,	○	Gefährten companions	Begleiter und. comrades and.					
[27]	Nil	dēspērandum ^N	GdvFu1Pas	Teucrō	duce	et ^{Kon}	auspice	Teucrō:	
	nichts nothing	zu verzweifeln to be despaired of		bei Teukros with Teucer	als Führer as leader	und and	als Augur as augur	Teukros: Teucer:	
[28]	certus ^{AdjN}	enim ^{Pt}	prōmīsit ^{PerAkt}	Apollō					
	sicher sure	denn for	hat versprochen has promised	Apollon Apollo					
[29]	ambiguam ^{AdjA}	tellūre	novā ^{AdjAbl}	Salamīna	futūram. ^A				
	zweideutige ambiguous	mit Erde on land	neuen new	Salamis Salamis	werden seiend. about to be.				
[30]	ōjj	fortēs ^{AdjV}	pejōraque ^{AdjKonKmp}	passī ^N _{PerAkt}					
	○	Tapfere brave	schlimmere und worse things and	erlitten habend having suffered					
[31]	mēcum ^{AbIPrp}	Pr	saepe ^{Adv}	virī,	nunc ^{Adv}	vīnō	pellite ^{PrälmvAkt}	cūrās;	
	mit mir with me	oft often	Männer, men,	jetzt now	mit Wein with wine	treibt weg drive away		Sorgen; cares;	
[32]	crās ^{Adv}	ingēns ^{AdjA}	iterābimus ^{Fu1Akt}	aequor.'					
	morgen tomorrow	gewaltiges vast	werden wieder befahren we will traverse again	Meer.' sea.'					

Gedicht 8

- | | | | | | | | | |
|------|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|------------|
| [1] | Lýdia, | díc, | PrälmvAkt | per ^{Prp} | omnīs ^{AdjA} | | | |
| | Lydia,
Lydia, | sage,
say, | | durch
by | alle
all | | | |
| [2] | tē ^A
Pr | deōs | örō,
PräAkt | Sybarin | cūr ^{Adv} | properēs
PräKnjAkt | amandō
Abl | Ge |
| | dich
you | die Götter
the gods | bitte ich,
I beg, | Sybaris
Sybaris | warum
why | beeilst du
you may hasten | durch das Liebe
by loving | |
| [3] | perdere,
InfAkt | | cūr ^{Adv} | apricūm ^{AdjA} | | | | |
| | zu vernichten,
to destroy, | | warum
why | sonnigen
sunny | | | | |
| [4] | ōderit
PerKnjAkt | | Campum, | patiēns ^N
PräAkt | pulveris | atque ^{Kon} | sōlis, | |
| | gehasst habe
he may hate | | den Campus,
the Plain, | geduldig
enduring | des Staubes
of dust | und auch
and | der Sonne,
of sun, | |
| [5] | cūr ^{Adv} | neque
Kon | militāris ^{AdjG} | | | | | |
| | warum
why | und nicht
and not | der Soldaten
soldierly | | | | | |
| [6] | inter
Prp | aequālis | equitet,
PräKnjAkt | | Gallica ^{AdjA} | nec
Kon | lupātīs ^{AdjAbl} | |
| | unter
among | Alters genossen
equals | reite er,
may he ride, | | gallische
Gallic | und nicht
and not | mit gezähnten
wolf toothed | |
| [7] | temperet
PräKnjAkt | | ōra | frēnīs. | | | | |
| | zähme er
may he control | | Mäuler
mouths | mit Zügeln.
with reins. | | | | |
| [8] | Cūr ^{Adv} | timet
PräAkt | flāvum ^{AdjA} | Tiberim | tangere?
InfAkt | Cūr ^{Adv} | olīvum | |
| | warum
why | fürchtet
does he fear | gelben
golden | Tiber
Tiber | zu berühren?
to touch ?? | warum
why | Öl
olive | |
| [9] | sanguine | viperīnō ^{AdjAbl} | | | | | | |
| | als dem Blut
with blood | schlangenartigen
of viper | | | | | | |
| [10] | cautiōs ^{AdvKmp} | vītat
PräAkt | neque
Kon | jam ^{Adv} | līvida ^{AdjA} | gestat
PräAkt | | |
| | vorsichtiger
more cautiously | meidet
avoids | und nicht
and not | schon
now | bläuliche
bruised | trägt
carries | | von c
o |
| [11] | bracchia, | saepe ^{Adv} | | discō | | | | |
| | Arme,
arms, | oft
oftten | mit der Scheibe
with the discus | | | | | |
| [12] | saepe ^{Adv} | trāns ^{Prp} | finem | jaculō | nōbilis ^{AdjN} | expeditō? ^{AdjAbl} | | |
| | oft
often | über
across | Grenze
boundary | mit dem Wurfspieß
with javelin | edler
noted | unbeschwert? | nimble? | |
| [13] | quid
Pr | latet,
PräAkt | ut
Kon | marīnae ^{AdjG} | | | | |
| | was
what | verbirgt sich,
lies hidden, | wie
as | der meerischen
of the sea | | | | |
| [14] | filium | dīcunt
PräAkt | Thetidis | sub ^{Prp} | lacrimōsa ^{AdjA} | Trōjæ | | |
| | Sohn
son | sagen sie
they say | der Thetis
of Thetis | unter
under | weinerliche
tearful | der Troja
Troy | | |
| [15] | fūnera, | nē
Kon | virilis ^{AdjN} | | | | | |
| | Begräbnisse,
funerals, | damit nicht
lest | männlicher
manly | | | | | |
| [16] | cultus | in ^{Prp} | caedem | et
Kon | Lyciās ^{AdjA} | prōriperet,
ImpKnjAkt | catervās? | |
| | Anzug
dress | in
into | Mord
slaughter | und
and | lykische
Lycian | vor reiße
might rush | Scharen?
troops? | |

Gedicht 9

- | | | | | | | | | | | |
|-----|----------------------|------------|----------------------|---------------------|---------------|-----------------------------|------------------|----------------|-----------------|------------------|
| [1] | Vidēs | ut | Kon | altā | AdjAbl | stet | PräKnjAkt | nive | candidum | AdjN |
| | siehst du
you see | | wie
how | tiefem
with deep | | im Schnee
it may stand | | stehe
snow | | weißes
bright |
| [2] | Sōracte | nec | Kon | jam | Adv | sustineant | PräKnjAkt | onus | | |
| | Soracte
Soracte | | und nicht
and not | schon
now | | halten aus
they may bear | | Last
burden | | |

[3]	silvae	labōrantēs^N	PräAkt	gelūque	
	Wälder woods	arbeitend laboring		mit Frost und with frost and	
[4]	flūmina	cōnstiterint^{PerKnjAkt}		acūtō? ^{AdjAbl}	
	Flüsse rivers	haben still gestanden may have stood still		mit schneidendem? with sharp?	
[5]	Dissolve^{PräImvAkt}	fīgus	ligna	super^{Prp}	focō
	löse auf melt	Kälte cold	Hölzer logs	über dem upon	Herd the hearth
[6]	largē^{Adv}	repōnēns^N	PräAkt	atque^{Kon}	benignius^{AdvKmp}
	reichlich liberally	wieder legend placing back		und and	freigebiger more kindly
[7]	dēprōme^{PräImvAkt}	quādrīmūm^{AdjA}		Sabīnā,	AdjAbl
	schöpfe heraus draw out	vierjähriges four year old		aus Sabiner, from Sabine,	
[8]	ō^{ij}	Thaliarche,	merum	diōtā.	
O	Thaliarch, Thaliarchus,	reinen Wein pure wine	aus dem Zweihenkelkrug. from a jar.		
[9]	Permitte^{PräImvAkt}	dīvīs	cētera, ^{AdjA}	qui^N	Pr simul^{Adv}
	überlasse entrust	den Göttern to the gods	Übrigens, the rest,	die who	sobald as soon as
[10]	strāvēre^{PerAkt}	ventōs	aequore	fervidō^{AdjAbl}	
	nieder gelegt haben have laid low	die Winde winds	auf dem Meer on the sea	siedenden hot	
[11]	dēproeliantis,^G	PräAkt	nec^{Kon}	cupressī	
	aus kämpfenden, fighting out,	und nicht and not	Zypressen cypresses		
[12]	nec^{Kon}	veterēs^{AdjN}	agitantur^{PräPas}	ornī.	
	und nicht nor	alte old	werden geschüttelt are agitated	Eschen. ashes.	
[13]	Quid^N	Pr sit^{PräKnjAkt}	futūrum^N	Fu1Akt	crās, ^{Adv}
	was what	sei may be	künftig the future		fuge ^{PräImvAkt}
					quaerere, ^{InfAkt}
					et ^{Kon}
[14]	quem^A	Pr fors	diērum	cumque^{Pt}	dabit,^{Fu1Akt}
	welchen whatever	Zufall chance	der Tage of days	auch immer ever	wird geben, will give,
					lucrō
					zum Gewinn to gain
[15]	adpōne^{PräImvAkt}		nec^{Kon}	dulcīs^{AdjA}	amōrēs
	füge hinzu put to		und nicht and not	süße sweet	Lieben loves
[16]	sperne,^{PräImvAkt}		puer,	neque^{Kon}	tū^N
	verachte, spurn,	Junge, boy,	und nicht and not	du	chorēās,
					Tänze, dances,
[17]	dōnec^{Kon}	virenti^{AdjD}	cānitiēs	abest^{PrAkt}	
	solange until	dem grünenden to the green	Greisenalter gray age	abwesend ist is absent	
[18]	mōrōsa.^{AdjN}	Nunc^{Adv}	et^{Kon}	Campus	et^{Kon}
	mürrische. peevish.	jetzt now	und and	Campus the Field	āreae
					Plätze open squares
[19]	lēnēsque^{AdjNKon}	sub^{Prp}	noctem	susurri	
	sanfte und soft and	gegen toward	die Nacht night	Geflüster whispers	
[20]	compositā^{Abl}	PerPas	repetantur^{PräKnjPas}	hōrā,	
	verabredeter worden having been set		mögen wiederholt werden may be resumed	zu Stunde, at the hour,	
[21]	nunc^{Adv}	et^{Kon}	latentis^G	prōditor	intumō^{AdjAbl}
	jetzt now	und and	der Verborgenen of hiding	Verräter betrayor	im innersten in swollen
[22]	grātus^{AdjN}	puellae	rīsus	ab^{Prp}	angulō
	angenehmer pleasing	der Mädchen to the girl	Lachen laughter	aus from	dem Winkel the corner
[23]	pignusque	dēreptum^N	PerPas	lacertīs	
	Pfand und pledge and	ab gerissen worden having been snatched		von den Oberarmen from arms	

[24] aut	Kon	digitō	male	Adv	pertinācī.	AdjAbl
oder or		mit dem Finger by a finger	schlecht badly		hartnäckigen. stubborn.	

Gedicht 10

- | | |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1] Mercurī , fācunde ^{AdjV} | nepōs Atlantis , |
| Merkur,
Mercury, | redegewandter
eloquent |
| | Enkel
grandson |
| | des Atlas,
of Atlas, |
| [2] qui^N Pr ferōs^{AdjA} | cultūs hominūm recentūm^{AdjG} |
| der
who | wilde
wild |
| | Sitten
cultures |
| | der Menschen
of men |
| | neueren
recent |
| [3] vōce | fōrmāstī^{PerAkt} |
| mit der Stimme
with voice | hast geformt
you have shaped |
| | geschickt
clever |
| | et ^{Kon} |
| | decōrāe^{AdjG} |
| | und
and |
| | der zierlichen
of decorous |
| [4] mōre | palaestrae , |
| nach der Sitte
by custom | der Ringschule,
of the palaestra, |
| [5] tē^A Pr canam^{PräKnjAkt} | magni^{AdjG} Jovis et^{Kon} deōrum |
| dich
you | möge ich singen,
I will sing, |
| | des großen
of great |
| | Jupiter
Jupiter |
| | und
and |
| | der Götter
of the gods |
| [6] nūntium | curvaeque^{AdjGKon} |
| Boten
messenger | gebogenen und
of curved and |
| | Lyra
of lyre |
| | Vater,
father, |
| [7] callidum^{AdjA} | quicquid^{Pr} |
| gewandt
skilled | was auch immer
whatever |
| | gefallen hat
has pleased |
| | jocōsō ^{AdjAbl} |
| | scherhaft
playful |
| [8] condere ^{InfAkt} | fūrtō. |
| zusammen legen
to hide | durch Diebstahl.
by theft. |
| [9] Tē^A Pr bovēs | ōlim^{Adv} nisi^{Kon} reddidissēs^{PerKnjAkt} |
| dich,
you, | Rinder
cattle |
| | einst
once |
| | wenn nicht
if not |
| | zurückgegeben hättest du
you had returned |
| [10] per^{Prp} | dolum |
| durch
by | āmōtās, ^A PerPas |
| | weg genommen wordene,
having been removed, |
| | puerum minācī^{AdjAbl} |
| | Knaben
boy |
| | mit drohender
with threatening |
| [11] vōce | dum^{Kon} |
| mit der Stimme
with voice | terret,^{PräAkt} |
| | während
while |
| | schreckt,
he frightens, |
| | viduu^{AdjN} |
| | beraubt
bereft |
| | pharētrā |
| | mit dem Köcher
of quiver |
| [12] rīsit^{PerAkt} | Apollō. |
| lachte
laughed | Apollon.
Apollo. |
| [13] Quīn^{Pt} | et^{Kon} Ātrīdās |
| ja sogar
indeed | und |
| | Atriden
Atridae |
| | unter Führung
with leader |
| | dir
you |
| | hochmütige
proud |
| [14] īliō | dīvēs^{AdjN} |
| zu Ilion
with Troy | reiche
rich |
| | Priamus |
| | relictō ^{Abl} PerPas |
| | verlassen wordenem
having been left |
| [15] Thessalōsque^{AdjKon} | ignīs et^{Kon} inīqua^{AdjA} |
| thessalische und
Thessalian and | Feuer
fires |
| | und
and |
| | feindliche
unfair |
| | Trōjae |
| [16] castra fefellit. ^{PerAkt} | |
| Lager
camps | hat getäuscht.
he deceived. |
| [17] Tū^N Pr piās^{AdjA} | laetīs^{AdjAbl} animās repōnis^{PräAkt} |
| du
you | fromme
pious |
| | in fröhlichen
in happy |
| | Seelen
souls |
| | setzt wieder ein
you set |
| [18] sēdibus | virgāque |
| Sitzen
in seats | mit dem Stab und
with wand and |
| | leichte
light |
| | coercēs^{PräAkt} |
| | bändigst
you coerce |

[19] **aureā^{AdjAbl}** **turbam, superis^{AdjD}** **deōrum**

goldenens
with golden Schar,
crowd, den Höheren
to the upper der Götter
of gods

[20] **grātus^{AdjN}** **et^{Kon}** **imis.^{AdjD}**

angenehm
pleasing und
and den Tiefsten.
to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū^N_{Pr}** **nē^{Kon}** **quaesierīs^{PerKnjAkt}** **(scīre^{InfAkt}** **nefās)** **quem^A_{Pr}** **mihi,^D_{Pr}** **quem^A_{Pr}** **tibī^D_{Pr}**
- du
you nicht
do not mögest erfragen
you may ask (wissen
(to know Frevel)
wrong) welchen
what mir,
for me, welchen
what dir
for you
- [2] **finem** **dī** **dederint,^{PerKnjAkt}** **Leuconoē, nec^{Kon}** **Babyloniōs^{AdjA}**
- Ende
limit Götter
the gods gegeben haben,
may have given, Leuconoe,
Leuconoe, und nicht
and not babylonische
Babylonian
- [3] **temptāris^{PerKnjAkt}** **numerōs.** **Ut^{Kon}** **melius^{AdvKmp}** **quicquid^{Pr}** **erit^{Fu1Akt}** **patī!^{InfAkt}**
- versuchen mögest
you may try Zahlen.
numbers. wie
how besser
better was auch immer
whatever wird sein
will be ertragen!
to endure!
- [4] **Seu^{Kon}** **plūris^{AdjGKmp}** **hiemēs** **seu^{Kon}** **tribuit^{PräAkt}** **Juppiter** **ultimam,^{AdjA}**
- sei es
whether mehr
more Winter
winters oder
or gibt
assigns Jupiter
Jupiter die letzte,
last,
- [5] **quaē^N_{Pr}** **nunc^{Adv}** **oppositīs^{Abl}_{PerPas}** **dēbilitat^{PräAkt}** **pūmicibus** **mare**
- die
which jetzt
now entgegen gesetzten worden
with having been set against schwächt
weakens mit den Bims steinen
by pumice stones das Meer
sea
- [6] **Tyrrhēnum,^{AdjA}** **sapiās,^{PräKnjAkt}** **vīna** **liquēs^{PräKnjAkt}** **et^{Kon}** **spatiō** **brevi^{AdjAbl}**
- tyrrhenisches,
Tyrrhenian, sei weise,
be wise, Weine
wine kläre
you may strain und
and in der Spanne
within a space kurzen
short
- [7] **spem** **longam^{AdjA}** **resecēs.^{PräKnjAkt}** **Dum^{Kon}** **loquimur,^{PräAkt}** **fūgerit^{Fu2Akt}** **invida^{AdjN}**
- Hoffnung
hope lange
long schneide zurück.
you may cut back. während
while wir sprechen,
we speak, wird entflohen sein
will have fled neidische
envious
- [8] **aetās:** **carpe^{PräImvAkt}** **diem,** **quam^{Adv}** **minimum^{AdjASup}** **crēdula^{AdjV}** **postero.**
- Zeit:
age: pflücke
seize den Tag,
day, so wenig
wie möglich
least leichtgläubig
trusting dem Morgen.
in the next day.

Gedicht 12

- [1] **Quem^A_{Pr}** **virum** **aut^{Kon}** **hērōa** **lyrā** **vel^{Kon}** **ācīri^{AdjAbl}**
- welchen
whom Mann
man oder
or Helden
hero mit der Lyra
with lyre oder
or scharfen
sharp
- [2] **tībiā** **sūmis^{PräAkt}** **celebrāre,^{InfAkt}** **Cliō?**
- Flöte
with pipe nimmst
do you undertake zu feiern,
to celebrate, Clio?
- [3] **Quem^A_{Pr}** **deum?** **Cujus^G_{Pr}** **recinet^{PräAkt}** **jocōsa^{AdjN}**
- welchen
whom Gott?
god? wessen
whose singt wieder
sings back scherzhafte
playful
- [4] **nōmen** **imāgō**
- Namen
name Bild
image
- [5] **aut^{Kon}** **in^{Prp}** **umbrōsis^{AdjAbl}** **Helicōnis** **ōrīs**
- oder
or in den
in schattigen
shady des Helikon
of Helicon Hängen
shores
- [6] **aut^{Kon}** **super^{Prp}** **Pindō** **gelidōve^{AdjAblKon}** **in^{Prp}** **Haemō?**
- oder
or auf
over dem Pindus
Pindus kalt oder
icy or in in dem Hāmos?
Haemus?
- [7] **Unde^{Adv}** **vōcālem^{AdjA}** **temere^{Adv}** **īnsecūtae^N_{PerAkt}**
- woher
whence klang vollen
vocal unbedacht
rashly verfolgt habend
having followed
- [8] **Orpheā silvae**
- Orpheus Wälder
Orpheus woods

- [9] **arte** **māternā^{AdjAbl}** **rapidōs^{AdjA}** **morantem^A** **PräAkt**
 mit der Kunst
by skill mütterlichen
maternal reißende
swift verzögernd
delaying
- [10] **flūminum** **lāpsūs** **celerisque^{AdjAKon}** **ventōs,**
 der Flüsse
of rivers Läufe
glidings schnelle und
swift and Winde,
winds,
- [11] **blandum^{AdjA}** **et^{Kon}** **auritās^{AdjA}** **fidibus** **canōris^{AdjAbl}**
 schmeichelnd
soothing und
and ohr tragenden
eared mit den Saiten
with lyres wohlklingenden
melodious
- [12] **dūcere^{InfAkt}** **quercūs.**
 zu ziehen
to lead Eichen.
oaks.
- [13] **Quid^A Pr prius^{AdvKmp}** **dīcam^{PräKnjAkt}** **solitīs^{AdjAbl}** **parentis**
 was
what zuerst
first möge ich sagen
may I say gewohnten
with accustomed des Vaters
of the father
- [14] **laudibūs, qui^N Pr rēs** **hominūm ac^{Kon}** **deōrum,**
 Lobreden,
with praises,
der
who Dinge
things der Menschen
of men und
and der Götter,
of gods,
- [15] **qui^N Pr mare ac^{Kon}** **terrās variisque^{AdjAbiKon}** **mundū**
 der
who Meer
sea und
and Länder
lands verschiedenen und
with various and Welt
world
- [16] **temperat^{PräAkt}** **hōrīs?**
 ordnet
tempers durch Stunden?
with hours?
- [17] **Unde^{Adv} nil^{Pt}** **majus^{AdjNKmp}** **generātur^{PräPas}** **ipsō**
 wovon
from where nichts
nothing Größeres
greater wird gezeugt
is generated von ihm selbst
than himself
- [18] **nec^{Kon} viget^{PräAkt}** **quicquam^N Pr simile^{AdjN}** **aut^{Kon} secundūm;^{AdjN}**
 und nicht
nor gedeiht
thrives irgend etwas
anything Ähnliches
similar oder
or Zweites;
second;
- [19] **proximōs^{AdjA} illī^D Pr tamen^{Adv}** **occupābit^{Fu1Akt}**
 nächste
nearest jenem
to him jedoch
however wird einnehmen
will seize
- [20] **Pallas honōrēs.**
 Pallas Ehren.
Pallas honors.
- [21] **Proeliīs audāx,^{AdjN}** **neque^{Kon} tē^A Pr silēbō,^{Fu1Akt}**
 in Kämpfen
in battles kühn,
bold, und nicht
nor dich
you werde verschweigen,
I will be silent,
- [22] **Liber, et^{Kon} saevīs^{AdjAbl}** **inimīca^{AdjN}** **virgō**
 Liber,
Liber, und
and wilden
with savage feindliche
hostile Jungfrau
maiden
- [23] **bēlūs, nec^{Kon} tē, A^{Pr} metuēnde^V GdvFu1Pas** **certā^{AdjAbl}**
 den Bestien,
to beasts, noch
nor dich,
you, zu fürchtender
to be feared mit sicherer
with sure
- [24] **Phoebe sagittā.**
 Phoebus Pfeil.
Phoebus by arrow.
- [25] **Dīcam^{PräAkt} et^{Kon}** **Alcīdēn puerōsque Lēdae,**
 werde nennen
I will tell auch
and Alkides
Alcides Söhne und
boys and der Leda,
of Leda,
- [26] **hunc^A Pr equīs,** **illum^A Pr superāre^{InfAkt}** **pugnīs**
 diesen
this one durch das Reiten,
with horses, jenen
that one zu übertreffen
to surpass durch Faust kämpfe
with fists
- [27] **nōbilem;^{AdjA} quōrum^G Pr simul^{Adv}** **alba^{AdjN}** **nautīs**
 berühmt;
notable; deren
of whom sobald
as soon as weißer
white den Seefahrern
for sailors
- [28] **stēlla refulsi^{t, PerAkt}**
 Stern hat aufgeleuchtet,
star has shone back,
- [29] **dēfluit^{PräAkt}** **saxīs** **agitātus^N PerPas** **ūmor,**
 fließt zurück
flows down von den Felsen
from rocks aufgewühlt wordener
having been agitated Flut,
water,

- [30] **concidunt**_{PräAkt} **ventī** **fugiuntque**_{Kon} **PräAkt** **nūbēs**
 sinken zusammen Winde fliehen und Wolken
 fall down winds flee and clouds
- [31] **et**_{Kon} **mināx,**_{AdjN} **quod**_{Kon} **sic**_{Adv} **voluēre,**_{PerAkt} **pontō**
 und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer
 and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] **unda** **recumbit.**_{PräAkt}
 Woge senkt sich.
 wave lies down.
- [33] **Rōmulum** **post**^{Prp} **hōs**^A_{Pr} **prius**^{Adv} **an**_{Kon} **quiētum**_{AdjA}
 Romulus nach diese zuerst oder ruhiges
 Romulus after these first or quiet
- [34] **Pompili** **rēgnūm** **memorem,**_{AdjA} **an**_{Kon} **superbōs**_{AdjA}
 des Pompilius Königstum erinnernd, oder hochmütige
 of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] **Tarquinī** **fascēs,** **dubitō,**_{PräAkt} **an**_{Kon} **Catōnis**
 des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato
 of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato
- [36] **nōbile**_{AdjA} **lētum.**
 edlen Tod.
 noble death.
- [37] **Rēgulum** **et**_{Kon} **Scaurōs** **animaeque** **magnae**_{AdjG}
 Regulus und Scauren der Seele und großen
 Regulus and Scauri of soul and great
- [38] **prōdigum**_{AdjA} **Paulum** **superante**_{Abl} **PräAkt** **Poenō**
 verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager
 lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] **grātūs**_{AdjN} **īsigni**_{AdjAbl} **referam**_{Fu1Akt} **Camēnā**
 gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse
 pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] **Fābričiumque.**
 Fabricius und.
 Fabricius and.
- [41] **Hunc**^A_{Pr} **et**_{Kon} **incōmptīs**_{AdjAbl} **Curium** **capillīs**
 diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren
 this man and uncombed Curius hairs
- [42] **ūtilem**_{AdjA} **bellō** **tulit**_{PerAkt} **et**_{Kon} **Camillum**
 nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus
 useful in war has brought forth and Camillus
- [43] **saeva**_{AdjN} **paupertās** **et**_{Kon} **avītūs**_{AdjN} **aptō**_{AdjAbl}
 rauhe Armut und ererbter passendem
 savage poverty and ancestral fit
- [44] **cum**^{Prp} **lare** **fundus.**
 mit Haus gott Grund besitz.
 with hearth farm.
- [45] **Crēscit**_{PräAkt} **occultō**_{AdjAbl} **velut**_{Adv} **arbor** **aevō**
 wächst verborgenem wie Baum mit Zeit
 grows by hidden as tree with age
- [46] **fāma** **Mārcelli;** **micat**_{PräAkt} **inter**^{Prp} **omnīs**_{AdjA}
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] **Jūlium**_{AdjA} **sīdus,** **velut**_{Adv} **inter**^{Prp} **ignīs**
 julischer Stern, wie zwischen Feuern
 Julian star, as among fires
- [48] **lūna** **minōrēs.**_{AdjAKmp}
 Mond kleinere.
 the moon smaller.
- [49] **Gentis** **hūmāne**_{AdjG} **pater** **atque**_{Kon} **cūstōs,**
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,
 of the race human father and guardian,

- [50] **orte^V** **PerPas** **Sāturnō,** **tibi^D** **Pr** **cūra** **magni^{AdjG}**
geborener von Saturn, dir Sorge großen
having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris** **fātis** **data:^N** **PerPas** **tū^N** **Pr** **secundo^{AdjAbl}**
des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare rēgnēs.** **PrÄKnjAkt**
mit Caesar mögest herrschen.
with Caesar you may reign.
- [53] **Ille^N** **Pr** **seu^{Kon}** **Parthōs** **Latiō** **imminentis^A** **PrÄAkt**
jener sei es Parther dem Latium drohenden
he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit^{Fu2Akt}** **jūstō^{AdjAbl}** **domitōs^A** **PerPas** **triumphō**
wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
will have driven with just subdued triumph
- [55] **sīve^{Kon}** **subjectōs^A** **PerPas** **Orientis** **ōrae**
oder unterworfenen wordene des Ostens Küste
or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras et^{Kon} Indōs,**
Serae und Inder,
Seres and Indians,
- [57] **tē^A** **Pr** **minor^{AdjNKmp}** **laetum^{AdjA}** **reget^{Fu1Akt}** **aequus^{AdjN}** **orbem:**
dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
you lesser glad will rule just world:
world:
- [58] **tū^N** **Pr** **gravi^{AdjAbl}** **currū** **quatiēs^{Fu1Akt}** **Olympum,**
du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp.,
you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū^N** **Pr** **parum^{Adv}** **castīs^{AdjAbl}** **inimīca^{AdjA}** **mittēs^{Fu1Akt}**
du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina lūcīs.**
Blitze den Hainen.
lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum^{Kon}** **tū, N** **Pr** **Lýdia, Tēlephī**
wenn du, Lydia, des Telephus
when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem** **roseam,** **AdjA** **cērea^{AdjA}** **Tēlephī**
Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās^{PrÄAkt}** **bracchia, vae, ij meum^{AdjA}**
lobst Arme, weh, mein
you praise arms; woe, my
- [4] **fervēns^N** **PrÄAkt** **difficili^{AdjAbl}** **bile tumet^{PrÄAkt}** **jecur.**
glühend durch schwere Galle Leber.
burning with hard bile肿胀 liver.
- [5] **Tunc^{Adv}** **nec^{Kon}** **mēns** **mihi^D** **Pr** **nec^{Kon}** **color**
dann weder Sinn mir noch Farbe
then nor mind to me nor color
- [6] **certā^{AdjAbl}** **sēde manet,** **PrÄAkt** **ümor** **et^{Kon}** **in^{Prp}** **genās**
fester Sitz bleibt Feuchtigkeit und in die Wangen
in a fixed seat remains moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim^{Adv}** **lābitur,** **PrÄAkt** **arguēns^N** **PrÄAkt**
heimlich gleitet, anzeigen
stealthily glides, proving
- [8] **quam^{Adv}** **lentīs^{AdjAbI}** **penitus^{Adv}** **mācerer** **PrÄKnjPas** **ignibus.**
wie langsam zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
how with slow deeply might be wasted by fires.

[9]	ūror , _{PräPas}	seu ^{Kon}	tibi ^D _{Pr}	candidōs ^{AdjA}	
	ich werde verbrannt, I am burned,	sei es or	dir to you	helle bright	
[10]	turpārunt _{PerAkt}	umerōs	inmodicæ ^{AdjN}	merō	
	haben entstellt have defiled	Schultern shoulders	maßlose immoderate	durch Wein with wine	
[11]	rixae ,	sīve ^{Kon}	puer	furēns ^N	PräAkt
	Streitigkeiten, brawls,	oder or	Knabe boy	rasend raging	
[12]	impressit _{PerAkt}	memorem ^{AdjA}	dente	labrīs	notam.
	hat eingeprägt has pressed in	bleibende mindful	mit dem Zahn with tooth	den Lippen on lips	Zeichen. mark.
[13]	Nōn , _{Pt}	sī ^{Kon}	mē ^A _{Pr}	satis ^{Adv}	audiās , _{PräKnjAkt}
	nicht, not,	wenn if	mirch me	genug enough	anhörst, you may hear,
[14]	spērēs _{PräKnjAkt}	perpetuum ^{AdjA}	dulcia ^{AdjA}	barbarē ^{Adv}	
	mögest hoffen you may hope	ununterbrochen perpetual	süße sweet	barbarisch barbarously	
[15]	laedentem ^A _{PräAkt}	ōscula ,	quae ^N _{Pr}	Venus	
	verletzend harming	Küsse, kisses,	welche which	Venus Venus	
[16]	quīntā ^{AdjAbl}	parte	sui ^G _{Pr}	nectaris	imbuit. _{PerAkt}
	mit fünftem with a fifth	Teil part	ihres of her	Nektars of nectar	hat getränkt. has soaked.
[17]	Fēlīcēs ^{AdjN}	ter ^{Adv}	et ^{Kon}	amplius ^{AdvKmp}	
	Glückliche happy	dreimal thrice	und and	mehr more	
[18]	quōs ^A _{Pr}	inrupta ^N _{PerPas}	tenet _{PräAkt}	cōpula	nec ^{Kon}
	die whom	ungebrochene wordene unbroken	hält holds	Band bond	durch Übles by evils
[19]	dīvolsus ^N _{PerPas}	querimōniis			
	zerrissen wordener torn apart	durch Klage reden by complaints			
[20]	sūprēmā ^{AdjAbl}	citius ^{AdvKmp}	solvet _{Fu1Akt}	amor	diē.
	am letzten on the last	schneller sooner	wird lösen will loosen	Liebe love	am Tag. day.

Gedicht 14

[1]	ōjj	nāvis ,	referent _{Fu1Akt}	in ^{Prp}	mare	tē ^A _{Pr}	novi ^{AdjN}	
	o Schiff, ship,	werden zurücktragen will carry back	ins into	Meer sea	dich you		neue new	
[2]	flūctūs.	ōjj	quid ^A _{Pr}	agis? _{PräAkt}	Fortiter ^{Adv}	occupā _{PräImvAkt}		
	Wogen. waves.	o was what	tust du? do you do?	tapfer bravely	nimm fest in Besitz seize			
[3]	portum.	Nōnne _{Pt}	vidēs _{PräAkt}	ut ^{Kon}				
	Hafen. harbor.	nicht etwa do you not	siehst see	wie how				
[4]	nūdum ^{AdjA}	rēmigō	latus,					
	nackte bare	an Ruder werk with oars	Seite, side,					
[5]	et ^{Kon}	mālus	celeri ^{AdjAbl}	saucius ^{AdjN}	Āfricō			
	und and	Mast mast	schnellm by swift	verwundet wounded	durch Africus by Africus			
[6]	antemnāque	gemant _{PräAkt}	ac ^{Kon}	sine ^{Prp}	fūnibus			
	Rah und yardarm and	stöhnen may groan	und and	ohne without	Taue ropes			
[7]	vix ^{Adv}	dūrare _{InfAkt}	carīnae					
	kaum hardly	standhalten to endure	Kiele keels					

- [8] **possint**_{PräKnjAkt} **imperiōsius**^{AdvKmp}
können
may be able
herrischer
more violently
- [9] **aequor?** **Nōn**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **sunt**_{PräAkt} **integra**^{AdjN} **lintea,**
Meer?
sea?
nicht
not
dir
to you
sind
are
unversehrt
whole
Segel,
sails,
- [10] **nōn**^{Pt} **dī,** **quōs**^A_{Pr} **iterum**^{Adv} **pressa**^N_{PerPas} **vocēs**_{PräKnjAkt} **malō.**
keine
not
Götter,
gods,
die
whom
wieder
again
bedrängt worden
pressed
rufst
you may call
durch Unglück.
by misfortune.
- [11] **Quamvis**^{Kon} **Pontica**^{AdjN} **pīnus,**
obwohl
although
pontische
Pontic
Kiefer,
pine,
- [12] **silvae** **filia** **nōbilis,**
des Waldes
of the forest
Tochter
daughter
edel,
noble,
- [13] **jactēs**_{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **genus** **et**^{Kon} **nōmen** **inūtile:**^{AdjA}
rühmst
you may boast
und
and
Abstammung
stock
und
and
Namen
name
unnütz:
useless:
- [14] **nīl**^A_{Pr} **pictis**^{Abl}_{PerPas} **timidus**^{AdjN} **nāvita** **puppibus**
nichts
nothing
bemalten
with painted
furchtsamer
fearful
Seemann
sailor
den Schiffen
sterns
- [15] **fīdit.**_{PräAkt} **Tū,**^N_{Pr} **nisi**^{Kon} **ventīs**
vertraut.
trusts.
du,
you,
wenn nicht
unless
den Winden
to the winds
- [16] **dēbēs**_{PräAkt} **lūdibrium,** **cave.**_{PräImvAkt}
schuldest
you owe
Spiel Ball,
a plaything,
hüte dich.
beware.
- [17] **Nūper**^{Adv} **sollicitum**^{AdjN} **quaē**^N_{Pr} **mīhi**^D_{Pr} **taedium,**
kürzlich
recently
bekümmertes
anxious
die
which
mir
for me
Überdruss,
weariness,
- [18] **nunc**^{Adv} **dēsiderium** **cūraque** **nōn**^{Pt} **levis,**^{AdjN}
jetzt
now
Sehnsucht
desire
Sorge und
care and
nicht
not
leicht,
light,
- [19] **interfusa**^N_{PerPas} **nītentīs**^G_{PräAkt}
eingegossene
poured between
glänzende
shining
- [20] **vītēs**_{PräKnjAkt} **aequora** **Cycladās.**
meide
you may avoid
Meeresflächen
seas
um die Kykladen.
the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor** **cum**^{Kon} **traheret**_{ImpKnjAkt} **per**^{Prp} **freta** **nāvibus**
Hirt
shepherd
als
when
zöge
was dragging
durch
through
Meeresengen
straits
mit Schiffen
with ships
- [2] **Idaeīs**^{AdjAbl} **Helenēn** **perfidus**^{AdjN} **hospitam,**^{AdjA}
Idäischen
with Idaean
Helen
treulos
treacherous
als Guest,
guest,
- [3] **ingrātō**^{AdjAbl} **celerīs**^{AdjA} **obruit**_{PerAkt} **ōtiō**
mit ungünstiger
with unwelcome
schnelle
swift
überwältigte
overwhelmed
Muße
with leisure
- [4] **ventōs** **ut**^{Kon} **canneret**_{ImpKnjAkt} **fera**^{AdjN}
Winde
winds
damit
so that
sänge
might sing
wild
wild
- [5] **Nēreus** **fāta:** **'Malā**^{AdjAbl} **dūcis**_{PräAkt} **avī** **domum**
Nereus
Nereus
Schicksale:
fates:
'mit bösem
'with evil
führst
you lead
Vogel Omen
of ancestor
heim
home
- [6] **quam**^A_{Pr} **multō**^{AdjAbl} **repetet**_{Fu1Akt} **Graecia** **mīlite,**
die
which
mit viel
with much
wird zurück fordern
will seek back
Griechenland
Greece
mit Kriegs mann,
with soldier,

- [7] **conjūrāta^N** PerPas **tuās^{AdjA}** **rumpere^{InfAkt}** **nūptiās**
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] **et^{Kon}** **rēgnūm** **Priamī** **vetus.^{AdjA}**
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] **Heu,^{ij}** **heu,^{ij}** **quantus^{AdjN}** **equis,** **quantus^{AdjN}** **adest^{PräAkt}** **virīs**
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da virīs
alas, alas, how great for the horses, how great is present den Männern for men
- [10] **sūdor!** **Quanta^{AdjA}** **movēs^{PräAkt}** **fūnera** **Dardanae^{AdjG}**
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī!** **Jam^{Adv}** **galeam** **Pallas** **et^{Kon}** **aegida**
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and Aegis
- [12] **currūsque** **et^{Kon}** **rabiem** **parat.^{PräAkt}**
Wagen und Raserei rüstet.
chariots and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam^{Adv}** **Veneris** **praesidiō** **ferōx^{AdjN}**
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs^{PräAkt}** **caesariem** **grātaque^{AdjAKon}** **fēminīs**
kämmt Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair hair pleasing and to women
- [15] **inbellī^{AdjAbl}** **citharā** **carmina** **dīvidēs;^{Fu1Akt}**
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam^{Adv}** **thalamō** **gravīs^{AdjN}**
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās** **et^{Kon}** **calamī** **spīcula** **Cnōsīlī^{AdjG}**
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian
- [18] **vītabis^{Fu1Akt}** **strepitumque** **et^{Kon}** **celerem^{AdjA}** **sequī^{InfPas}**
wirst meiden Lärm und und schnell zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājacēm:** **tamen,^{Kon}** **heu,^{ij}** **sērus,^{AdjN}** **adulterōs^{AdjA}**
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] **crīnēs** **pulvere** **collinēs.^{Fu1Akt}**
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn^{Pt}** **Lāertiadēn,** **exitium** **tuae^{AdjG}**
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis,** **nōn^{Pt}** **Pylium^{AdjA}** **Nestora** **rēspicis?^{PräAkt}**
Stammes, nicht pyrischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent^{PräAkt}** **inpavidi^{AdjN}** **tē^A_{Pr}** **Salaminius^{AdjN}**
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer,** **tē^A_{Pr}** **Sthenelus** **sciēns^N** **PräAkt**
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae,** **sīve^{Kon}** **opus** **est^{PräAkt}** **imperitāre^{InfAkt}** **equīs,**
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen
for battle, whether need is to command den Pferden,
Meriones for horses,
- [26] **nōn^{Pt}** **aurīga** **piger;^{AdjN}** **Mērionēn** **quoque^{Pt}**
kein Lenker träge; Meriones auch
not chariooteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs.^{Fu1Akt}** **Ecce^{Pt}** **furit^{PräAkt}** **tē^A_{Pr}** **reperiē^{InfAkt}** **atrōx^{AdjN}**
wirst kennen lernen. siehe tobzt zu finden grausam
you will come to know. behold rages dich to find savage

[28]	Týdídēs	melior ^{AdjNKmp}	patre,	
	Ty dides Tydides	besser better	als dem Vater, than his father,	
[29]	quem ^A Pr	tū , ^N Pr	cervus uti ^{Kon}	vallis in ^{Prp} alterā ^{AdjAbl}
	den whom	du, you,	Hirsch stag	wie as des Tals of the valley in in der anderen the other
[30]	vīsum ^A PerPas	parte	lupum grāminis	inmemor , ^{AdjN}
	gesehenen having been seen	Seite by side	Wolf wolf	des Grases vergessend, of grass unmindful,
[31]	sublīmī ^{AdjAbl}	fugiēs ^{Fu1Akt}	mollis ^{AdjN}	anhēlitū,
	mit erhobenem with lofty	wirst du fliehen you will flee	weich soft	mit Atem zug, breath,
[32]	nōn ^{Pt}	hoc ^A Pr	pollicitus ^N PerAkt	tuae. ^{AdjG}
	nicht not	dies this	versprochen having promised	deiner. of your.
[33]	īrācunda ^{AdjN}	diem	prōferet ^{Fu1Akt}	īliō
	erzürnt wrathful	Tag day	wird hinaus schieben will postpone	für Iliion for Iliion
[34]	mātrōnīsque	Phrygum	classis	Achilleī;
	Matronen und to matrons and	der Phrygier of the Phrygians	Flotte fleet	des Achilles; of Achilles;
[35]	post ^{Prp}	certās ^{AdjA}	hiemēs	ūret ^{Fu1Akt} Achāicus ^{AdjN}
	nach after	gewissen certain	Winter winters	wird verbrennen will burn achaiisch Achaean
[36]	ignis	īliacās ^{AdjA}	domōs. '	
	Feuer fire	trojanische Iliac	Häuser.' houses.'	

Gedicht 16

[1]	ōjj	mātre	pulchrā ^{AdjAbl}	filia	pulchrior, ^{AdjNKmp}
	o von der Mutter O by mother	schönen beautiful	Tochter daughter	schöner, more beautiful,	
[2]	quem ^A Pr	criminōsīs ^{AdjAbl}	cumque ^{Pt}	volēs ^{Fu1Akt}	modum
	welchen what	beschuldigenden with accusatory	auch immer ever	wirst du wollen you will wish	Modus measure
[3]	pōnēs ^{Fu1Akt}	iambīs,	sīve ^{Kon}	flammā	
	wirst auferlegen you will set	mit Lamben, with iambics,	sei es or	mit Flamme with flame	
[4]	sīve ^{Kon}	marī	libet ^{PräAkt}	Hādriānō.	
	sei es or	durch das Meer with the sea	gefällt it pleases	der Adria. Adriatic.	
[5]	Nōn ^{Pt}	Dindymēnē,	nōn ^{Pt}	adytīs	quatit ^{PräAkt}
	nicht not	Dindymene, Dindymene,	nicht not	in den Heiligtümern in the shrines	erschüttert shakes
[6]	mentem	sacerdōtum	incola	Pythius, ^{AdjN}	
	den Sinn mind	der Priester of priests	Bewohner inhabitant	pythischer, Pythian,	
[7]	nōn ^{Pt}	Liber	aequē, ^{Adv}	nōn ^{Pt}	acūta ^{AdjN}
	nicht not	Liber Liber	gleicher maßen, equally,	nicht not	scharfe sharp
[8]	sīc ^{Adv}	geminant ^{PräAkt}	Corybantes	aera,	
	so thus	verdoppeln double	die Korybanten Corybants	Erze, bronzes,	
[9]	trīstēs ^{AdjN}	ut ^{Kon}	īrae,	quās ^A Pr	neque ^{Kon} Nōricus ^{AdjN}
	traurige sad	wie as	Zorne, angers,	die which	und nicht and not norischer Noric
[10]	dēterret ^{PräAkt}	ēnsis	nec ^{Kon}	mare	naufragum ^{AdjN}
	schreckt ab deters	Schwert sword	noch and not	Meer sea	schiff bruch bringend shipwrecking

[11]	nec ^{Kon}	saevus ^{AdjN}	ignis	nec ^{Kon}	tremendō ^{AdjAbl}
	noch and not	grausamer savage	Brand fire	noch and not	furcht barem with dread
[12]	Juppiter	ipse ^N Pr	ruēns ^N PräAkt	tumultū.	
	Jupiter Jupiter	selbst himself	stürzend rushing	mit Getümmel. with uproar.	
[13]	Fertur ^{PräPas}	Promētheus	addere ^{InfAkt}	principi	
	es wird berichtet is said	Prometheus	hinzufügen to add	dem Ur wesen to the original	
[14]	līmō	coāctus ^N PerPas	particulam	undique ^{Adv}	
	aus Schlamme with mud	gezwungen having been compelled	Teilchen small part	von überall from everywhere	
[15]	dēsectam ^A PerPas	et ^{Kon}	īnsāni ^{AdjG}	leōnis	
	ab geschnittenen having been cut off	und and	des wahnsinnigen of mad	Löwen lion	
[16]	vim	stomachō	apposuisse ^{PerInfAkt}	nostrō. ^{AdjD}	
	Kraft force	dem Magen to stomach	angelegt zu haben to have applied	unserem. to our.	
[17]	īrae	Thyestēn	exitio	gravi ^{AdjAbl}	
	Zornes angers	Thyestes	mit Untergang with ruin	schwerem heavy	
[18]	strāvēre ^{PerAkt}	et ^{Kon}	altis ^{AdjAbl}	urbibus	ultimae ^{AdjN}
	haben nieder gelegt have strewn	und and	hohen with high	Städten cities	letzte last
[19]	stetēre ^{PerAkt}	causae,	cūr ^{Kon}	perirent ^{ImpKnjAkt}	
	standen stood	Gründe, causes,	warum why	sie unter gehen würden they might perish	
[20]	funditus ^{Adv}	inprimeretque ^{Kon}		mūris	
	gründlich utterly	ein prägen möge und might press in and		den Mauern to walls	
[21]	hostile ^{AdjN}	arātrum	exercitus	īsolēns. ^{AdjN}	
	feindliches hostile	Pflug	Heer army	frevelnd. insolent.	
[22]	Conpēsse ^{PrälmvAkt}	mentem:	mē ^A Pr	quoque ^{Pt}	pectoris
	zähme restrain	Sinn: mind:	mir me	auch also	des Herzens of the breast
[23]	temptāvit ^{PerAkt}	in ^{Prp}	dulci ^{AdjAbl}	juventā	
	versuchte has tempted	in in	süßer sweet	Jugend youth	
[24]	fervor	et ^{Kon}	in ^{Prp}	celerēs ^{AdjA}	iambōs
	Glut heat	und and	in into	schnelle swift	Iamben iamb
[25]	mīsit ^{PerAkt}	furentem. ^A PräAkt	Nunc ^{Adv}	ego ^N Pr	mītibus ^{AdjAbl}
	sandte has sent	rasend. raging.	nun now	ich I	milden with gentle
[26]	mūtāre ^{InfAkt}	quaerō ^{PräAkt}	trīstia, ^{AdjA}	dum ^{Kon}	mihi ^D Pr
	zu wandeln to change	suche I seek	Trauriges, sad things,	während while	mir for me
[27]	fiās ^{PräKnjAkt}	recantātis ^{Abl} PerPas	amīca ^{AdjN}		
	du werdest you may become	zurück gesagten with recharmed	freundlich friendly		
[28]	opprobriīs	animumque	reddās. ^{PräKnjAkt}		
	den Schmähungen with reproaches	Sinn und spirit and	gibst zurück. you may give back.		

Gedicht 17

[1]	Vēlōx ^{AdjN}	amoenum ^{AdjA}	saepe ^{Adv}	Lucrētilem
	schneller swift	lieblichen pleasant	oft often	Lucretieler Berg Lucretius

- [2] **mūtat**_{PräAkt} **Lycaeō** **Faunus** **et**^{Kon} **igneam**^{AdjA}
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit**_{PräAkt} **aestātem** **capellis**
schützt Sommer mit Ziegen
defends summer with goats
- [4] **usque**^{Adv} **meīs**^{AdjAbl} **pluviōsque**^{AdjAKon} **ventōs.**
stets meinen regnerischen und Winde.
continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne**^{Adv} **tūtum**^{AdjA} **per**^{Prp} **nemus** **arbutōs**
strafffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt**_{PräAkt} **latentis**^{AdjA} **et**^{Kon} **thyma** **dēviae**^{AdjN}
suchen versteckte und Thymiane abirrende
seek hiding and thyme straying
- [7] **ölentis**^G **PräAkt** **uxōrēs** **marītī**
duftenden Ehefrauen des Gatten
of fragrant wives of husband
- [8] **nec**^{Kon} **viridīs**^{AdjA} **metuunt**_{PräAkt} **colūbrās**
noch grüne fürchten Schlangen
and not green they fear snakes
- [9] **nec**^{Kon} **Mātiālis**^{AdjG} **haediliae** **lupōs,**
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque**^{Adv} **dulcī**,^{AdjAbl} **Tyndari,** **fistulā**
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs** **et**^{Kon} **Ustīcae**^{AdjG} **cubantis**^G **PräAkt**
Täler und Usticas lagernder
valleys and of Ustica lying
- [12] **lēvia**^{AdjN} **personuēre**_{PerAkt} **saxa.**
glatte hallten wider Felsen.
smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī** **mē**^A_{Pr} **tuentur**_{PräPas} **dīs** **pietās** **mea**^{AdjN}
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
gods me they protect, to gods piety my
- [14] **et**^{Kon} **Mūsa** **cordī** **est.**_{PräAkt} **Hīc**^{Adv} **tibi**^D_{Pr} **cōpia**
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
and Muse to the heart is. here to you abundance
- [15] **mānabit**_{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **plēnum**^{AdjA} **benignō**^{AdjAbl}
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind
- [16] **rūris** **honōrum** **opulenta**^{AdjN} **cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hīc**^{Adv} **in**^{Prp} **reductā**^{Abl}_{PerPas} **valle** **Canīculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hund stern
here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] **vītabis**_{Fu1Akt} **aestūs** **et**^{Kon} **fide** **Tēlā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs**_{Fu1Akt} **labōrantis**^G_{PräAkt} **in**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl}
wirst singen schaffenden in in einem
you will say laboring in one
- [20] **Pēnelopēn** **vitreamque**^{AdjAKon} **Circē;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hīc**^{Adv} **innocentis**^{AdjG} **pōcula** **Lesbiī**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs**_{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **umbrā** **nec**^{Kon} **Semelēius**^{AdjN}
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele

[23]	cum ^{Prp}	Märte	cōfundet ^{Fu1Akt}	Thyōneus
	mit with	Mars Mars	wird vermischen will mix	Thyoneus Thyonean
[24]	proelia	nec ^{Kon}	metuēs ^{Fu1Akt}	protervum ^{AdjA}
	Gefechte battles	noch and not	wirst fürchten you will fear	frechen insolent
[25]	suspecta ^{AdjA}	Cýrum,	né ^{Kon}	male ^{Adv}
	verdächtigen suspected	Kyros, Cyrus;	damit nicht lest	schlecht badly
				ungleichem with unequal
[26]	incontinentis ^{AdjG}	īniciat ^{PräKnjAkt}	manūs	
	des zuchtlosen of incontinent	reise may tear	werfe may throw upon	Hände hands
[27]	et ^{Kon}	scindat ^{PräKnjAkt}	haerentem ^A PräAkt	corōnam
	und and	reise may tear	haftende clinging	Kranz garland
[28]	crīnibus	inmeritamque ^{AdjAKon}	vestem.	
	an die Haare with hair	unverdiente und undeserved and	Kleid. garment.	

Gedicht 18

[1]	Nūllam,	AdjA	Vāre,	sacrä ^{AdjAbi}	vīte	prius ^{Adv}	sēveris ^{PerKnjAkt}	arborem
	keinen, no,	Vare, Vare,	heiligen sacred	mit dem Weinstock with the vine	zuvor before	gepflanzt habest you will have planted		Baum tree
[2]	circā ^{Prp}	mīte ^{AdjA}	solum	Tiburis	et ^{Kon}	moenia	Cātili;	
	um around	mildes mild	Erdreich soil	von Tibur of Tibur	und and	Mauern walls	des Catilus; of Catilus;	
[3]	siccīs ^{AdjD}	omnia ^{AdjA}	nam ^{Pt}	dūra ^{AdjA}	deus	prōposituit ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	
	den Nüchternen for the dry	alles all things	denn for	Harte hard	Gott god	hat vorgelegt has set forth	und nicht and not	
[4]	mordācēs ^{AdjN}	aliter ^{Adv}	diffugiunt ^{PräAkt}	sollicitūdinēs.				
	beißende biting	anders otherwise	zerstreuen sich apart flee	Sorgen. cares.				
[5]	Quis ^N Pr	post ^{Prp}	vīna	gravem ^{AdjA}	mīliam	aut ^{Kon}	pauperiem	crepat? ^{PräAkt}
	wer who	nach after	Weine wines	schweren heavy	Kriegsdienst military service	oder or	Armut poverty	redet davon? chatters?
[6]	Quis ^N Pr	nōn ^{Pt}	tē ^A Pr	potius,	Adv	Bacche	pater,	tēque ^{AKon} Pr
	wer who	nicht not	dich you	eher, rather,	Bacchus	Vater, father,	dich und you and	anmutige comely
[7]	Ac ^{Kon}	nē ^{Kon}	quis ^N Pr	modici ^{AdjG}	trānsiliat ^{PräKnjAkt}	mūnera	Liberi,	
	und and	damit nicht lest	jemand anyone	maßvollen of moderate	überspringe may leap over	Gaben gifts	des Liber, of Liber,	
[8]	Centaurēa ^{AdjN}	monet ^{PräAkt}	cum ^{Prp}	Lapithīs	rixa	super ^{Prp}	merō	
	zentaurische Centaurian	mahnt warns	mit with	den Lapithen the Lapiths	Zwist brawl	über over	dem reinen Wein wine	
[9]	dēbellāta, ^N PerPas		monet ^{PräAkt}	Sithoniīs ^{AdjD}		nōn ^{Pt}	levis ^{AdjN}	Euhius,
	ausgekämpfte, having been fought to the end,		mahnt warns	den Sithoniern by the Sithonians		nicht not	milde light	Euhius, Euhius,
[10]	cum ^{Kon}	fās	atque ^{Kon}	nefās	exiguō ^{AdjAbi}	fine	libīdinum	
	wenn when	Recht right	und and	Unrecht wrong	winziger with small	Grenze boundary	der Begierten of desires	
[11]	discernunt ^{PräAkt}	avidī.	AdjN	Nōn ^{Pt}	ego ^N Pr	tē ^A Pr	candide ^{AdjV}	Bassareu,
	unterscheiden distinguish	gierige. greedy.		nicht not	ich I	dich, you,	strahlender fair	Bassareus, Bassareus,
[12]	invītum ^{AdjA}	quatiam ^{Fu1Akt}	nec ^{Kon}	variīs ^{AdjAbi}	obsita ^A PerPas		frondibus	
	widerwilligen unwilling	werde schütteln I may shake	noch nor	verschiedenen with varied	bedeckt having been covered		mit Blättern with leaves	
[13]	sub ^{Prp}	dīvum	rapiam.	Saeva ^{AdjA}	tenē ^{PräImvAkt}	cum ^{Prp}	Berecyntiō ^{AdjAbi}	
	unter under	den Himmel open sky	werde reißen. I may snatch.	wilde savage	halte fest hold	mit with	berekyntischem Berecynthian	

[14]	cornū	tympana,	quae^N	Pr	subsequitur	PräAkt	caecus^{AdjN}	amor	sui^G	Pr
	Horn with horn	Trommeln, drums,	welche which		folgt follows after		blinde blind	Liebe love	zu sich selbst of self	
[15]	et^{Kon}	tollēns^N	PräAkt	vacuum^{AdjA}	plūs^{AdvKmp}		nīmīō	glōria	verticem	
	und and	hebend lifting		leeren empty	mehr more		als zu viel than too much	Ruhm glory	Scheitel head top	
[16]		arcānīque		fidēs	prōdīga,^{AdjN}	perlūcidior^{AdjNKmp}		vitrō.		
	des Geheimnisses und of secret and	Vertrauen trust		verschwenderisch, prodigal,		durchscheinender more transparent		als Glas. than glass.		

Gedicht 19

[1]	Māter	saeva^{AdjN}	Cupīdinum							
	Mutter mother	grausame savage	der Liebesgötter of the Cupids							
[2]	Thēbānaeque^{AdjGKon}	jubet^{PräAkt}	mē^A	Pr	Semelae	puer				
	der Thebanerin und of Theban and	befiehlt orders	mirch me		der Semele	Knabe boy				
[3]	et^{Kon}	lascīva^{AdjN}		Licentia						
	und and	ausgelassene playful		Freiheit License						
[4]	fīnitīs^{Abl}	PerPas	animūm	reddere^{InfAkt}	amōribus.					
	beendeten with ended		Sinn mind	zurückzugeben to return						
[5]	Ūrit^{PräAkt}	mē^A	Pr	Glycerae	nītor					
	brennt burns	mirch me		der Glycera	Glanz brilliance					
[6]	splendentis^G	PräAkt	Pariō^{AdjAbl}	marmore	pūrius;^{AdvKmp}					
	glänzenden shining		parischen with Parian	Marmor marble	reiner; more purely;					
[7]	ūrit^{PräAkt}	grāta^{AdjN}	protervītās							
	brennt burns	angenehme pleasing		Keckheit forwardness						
[8]	et^{Kon}	voltū	nīmīum^{Adv}	lūbricus^{AdjN}		aspicī.^{InfPas}				
	und and	Antlitz face	allzu too much	glitschiger slippery		angeschaut zu werden. to be looked at.				
[9]	In^{Prp}	mē^A	Pr	tōta^{AdjN}	ruēns^N	PräAkt	Venus			
	in into	mirch me		ganz whole	stürzende rushing		Venus Venus			
[10]	Cýprum	dēseruit,^{PerAkt}		nec^{Kon}	patitūr^{PräAkt}		Scythās			
	Zypern Cyprus	hat verlassen, has deserted,		noch and not	erlaubt allows		Skythen Scythians			
[11]	aut^{Kon}	versīs^{Abl}	PerPas	animōsum^{AdjA}	equīs					
	oder or	gewendeten with turned		kampfmütigen spirited	Pferden with horses					
[12]	Parthūm	dīcere^{InfAkt}		nec^{Kon}	quaē^N	Pr	nīhil^N	attinent.^{PräAkt}		
	Parther Parthian	zu sagen to speak		noch nor	die which		nichts nothing	angehen. concern.		
[13]	Hīc^{Adv}	vīvum^{AdjA}	mīhi^D	Pr	caespitem,	hīc^{Adv}				
	hier here	lebenden living	mir to me		Rasensoden, turf,					
[14]	verbēnās,	puerī,	pōnīte^{PrälmvAkt}		tūraque					
	Kräuter, vervains, boys,			stellt hin put	Weihrauch und incense and					
[15]	bīmī^{AdjG}	cum^{Prp}	paterā		merī:					
	zweijährigen of two year old	mit with	der Schale bowl		des reinen Weins: of pure wine:					
[16]	mactātā^{Abl}	PerPas	veniet^{Fu1Akt}	lēnior^{AdjNKmp}		hostiā.				
	geschlachteter with sacrificed		wird kommen will come		sanfter gentler		mit dem Opfer. with victim.			

Gedicht 20

- [1] **Vile^{AdjA} pōtābis^{Fu1Akt} modicis^{AdjAbl} Sabīnum^{AdjA}**
 billigen
cheap wirst du trinken
you will drink maßvollen
in modest Sabinerwein
Sabine
- [2] **cantharīs, Graecā^{AdjAbl} quod^N Pr ego^N Pr ipse^N Pr testā**
 in Bechern,
cups, griechischen
with Greek was
which ich
I selbst
myself im Krug
jar
- [3] **conditum^A PerPas lēvi,^{AdjAbl} datus^N PerPas in^{Prp} theātrō**
 eingelagert
having been stored glatter,
light, gegeben
when given im
in Theater
theater
- [4] **cum^{Kon} tibi^D Pr plausus,**
 als
when dir
to you Beifall,
applause,
- [5] **cāre^{AdjV} Maecēnās eques, ut^{Kon} paternī^{AdjG}**
 teurer
dear Maecenas Ritter,
Maecenas knight, dass
so that des väterlichen
of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul^{Adv} et^{Kon} jocōsa^{AdjN}**
 des Flusses
of river Ufer
banks zugleich
at once und
and schalkhafte
playful
- [7] **redderet^{ImpKnjAkt} laudēs tibi^D Pr Vāticāni^{AdjG}**
 wiedergäbe
might render Lobreden
praises dir
to you des Vaticani
of Vatican
- [8] **montis imāgō.**
 des Berges
mountain Bild.
echo.
- [9] **Caecubum et^{Kon} prēlō domitam^A PerPas Calēnō^{AdjAbl}**
 Caecuber
Caecuban und
and mit der Presse
by press gezähmte
having been tamed calenische
with Calenian
- [10] **tū^N Pr bibēs^{Fu1Akt} ūvam; mea^{AdjN} nec^{Kon} Falernae^{AdjG}**
 du wirst trinken Traube;
you will drink meine
grape; my noch
noch and not falernischen
and of Falernian
- [11] **temperant^{PräAkt} vītēs neque^{Kon} Formiāni^{AdjG}**
 mischen
temper Reben
vines noch
nor formianischen
of Formian
- [12] **pōcula collēs.**
 Becher
cups Hügel.
hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam tenerae^{AdjN} dīcite^{PrälmvAkt} virginēs,**
 Diana zarte
Diana tender sagt besingt
sing Mädchen,
girls,
- [2] **intōnsum,^{AdjA} puerī, dīcite^{PrälmvAkt} Cynthium^{AdjA}**
 ungeschorenen,
unshorn, Knaben,
boys, sagt besingt
sing Kynthischen
Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō^{AdjAbl}**
 Latona und
Latona and höchsten
with highest
- [4] **dīlēctam^A PerPas penitus^{Adv} Jovī;**
 geliebte
beloved tief
deeply dem Jupiter;
to Jupiter;
- [5] **vōs^N Pr laetam^{AdjA} fluviīs et^{Kon} nemorum comā,**
 ihr
you frohe
joyful mit den Flüssen
with rivers und
and der Haine
of groves Laub,
hair,
- [6] **quaecumque^N Pr aut^{Kon} gelidō^{AdjAbl} prōminent^{PräAkt} Algidō,**
 was auch immer
whatever oder
either kühllem
from chilly ragt hervor
projects am Algidus,
Algidus,
- [7] **nīgris^{AdjAbl} aut^{Kon} Erymanthī**
 schwarzen
from black oder
or des Erymanthus
of Erymanthus

- [8] **silvīs aut^{Kon} viridis^{AdjG} Gragī;**
Wäldern oder des grünen Gragus;
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs^N Pr Tempē totidem^{AdjA} tollite^{PrälmvAkt} laudibus**
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque^{AdjAKon} pharētrā**
ausgezeichnet und mit dem Köcher
marked and with quiver
- [12] **frāternāque^{AdjAbIKon} umerum lyrā.**
brüderlichen und Schulter mit der Leier.
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic^{Adv} bellum lacrimōsum,^{AdjA} hic^{Adv} miseram^{AdjA} famem**
hier Krieg tränenden, hier elendige Hunger
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā^{Prp} populō et^{Kon} prīncipe Caesare in^{Prp}**
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten gegen
plague and from people and by leader against
- [15] **Persās atque^{Kon} Britannōs**
Perser und auch Britannen
Persians and Britons
- [16] **vestrā^{Abl} Pr mōtus^N PerPas aget^{Fu1Akt} prece.**
von eurem bewegt wird führen Gebet.
by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer^{AdjN} vītae scelerisque pūrus^{AdjN}**
untadelig whole des Lebens of life und des Verbrechens and of crime rein pure
- [2] **nōn^{Pt} eget^{PräAkt} Maurīs^{AdjAbI} jaculīs neque^{Kon} arcū**
nicht does not bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec^{Kon} venēnātīs^{Abl} PerPas gravidā^{AdjAbI} sagittīs,**
noch vergifteten vergifteten schwangerer Pfeile,
nor poisoned with laden with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**
Fucus, mit dem Köcher,
Fucus, with quiver,
- [5] **sīve^{Kon} per^{Prp} Syrtīs iter aestuōsās^{AdjA}**
sei es durch Syrten Weg glühenden
whether through Syrites journey burning
- [6] **sīve^{Kon} factūrus^N Fu1Akt per^{Prp} inhospitālem^{AdjA}**
oder im Begriff seiender durch ungastlichen
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel^{Kon} quae^A Pr loca fābulōsus^{AdjN}**
Kaukasus oder welche Orte sagenreich
Caucasus or which places fābulous
- [8] **Iambit^{PräAkt} Hydaspēs.**
benetzt Hydaspes.
licks Hydaspes.
- [9] **Namque^{Kon} mē^A Pr silvā lupus in^{Prp} Sabīnā,^{AdjAbI}**
denn mich im Wald Wolf in in sabinerischen,
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum^{Kon} meam^{AdjA} cantō^{PräAkt} Lalagēn et^{Kon} ultra^{Prp}**
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
while my I sing Lalage and beyond

[11]	terminum	cūris	vagor	PräAkt	expeditis,	Abl	PerPas
	die Grenze boundary	mit Sorgen with cares	wandle ich I wander		gelösten, unencumbered,		
[12]	fūgit	PerAkt	inermem,	AdjA			
	floh fled		wehrlosen, unarmed,				
[13]	quāle	AdjN	portentum	neque	Kon	militāris	AdjG
	welches such		Wunderzeichen a prodigy	noch nor		kriegerischen military	
[14]	Daunias	AdjN	lātis	AdjAbl	alit	PräAkt	aesculētis
	daunische Daunian		breiten with broad	nährt nourishes	Eichenhainen oak groves		
[15]	nec	Kon	Jubae	tellus	generat,	PräAkt	leōnum
	noch nor		des Juba	Land land	zeugt, produces,		der Löwen of lions
[16]	ārida	AdjN	nūtrix.				
	dürre dry		Amme. nurse.				
[17]	Pōne	PräImvAkt	mē	Pr	pigris	AdjAbl	ubi
	stelle place		mich me		trägen in sluggish		wo
							where
							kein no
							auf den Feldern in fields
[18]	arbor	aestivā	AdjAbl	recreātur	PräPas	aurā,	
	Baum tree	sommerlicher by summer		wird erfrischt is renewed		Brise, breeze,	
[19]	quod	N	latus	mundī	nebulae	malusque	AdjNKon
	welche which	Seite side	der Welt of the world	Nebel mists		und schlechter evil and	
[20]	Juppiter	urget;	PräAkt				
	Jupiter Jupiter		drängt; presses;				
[21]	pōne	PräImvAkt	sub	Prp	currū	nimium	Adv
	stelle place		unter under	dem Wagen chariot		zu sehr too much	nahen near
[22]	sōlis	in	terrā	domibus	negātā:	Abl	
	der Sonne sun	in on	Land earth	den Häusern to homes	versagt: denied:		PerPas
[23]	dulce	Adv	rīdentem	A	Lalagēn	amābō,	Fu1Akt
	süß sweet		lächelnde laughing	Lalage Lalage		werde lieben, I will love,	
[24]	dulce	Adv	loquentem.	A	PräAkt		
	süß sweet		sprechend. speaking.				

Gedicht 23

[1]	Vitās	PräAkt	hinnuleō	mē	A	Pr	similis,	AdjN	Chloē,
	meidest you avoid		dem Hirschkalb to a fawn	mich me			ähnlich, similar,		Chloe, Chloe,
[2]	quaerentī	D	PräAkt	pavidam	AdjA	montibus	āviīs	AdjAbl	
	suchendem to the seeking		furchtsame fearful		in den Bergen on mountains		pfadlosen pathless		
[3]	mātrem	nōn	Pt	sine	Prp	vānō	AdjAbl		
	Mutter mother	nicht not		ohne without		grundlosen vain			
[4]	aurārum	et	Kon	siluae		metū.			
	der Lüfte of breezes	und and		des Waldes of forest		Furcht. fear.			
[5]	Nam	Pt	seu	Kon	mōbilis	AdjAbl	vēris	inhorruit,	PerAkt
	denn for	sei es or		beweglichen with moving	Frühlings springs		hat gekräuselt has shuddered		

[6]	adventus	foliis,	seu^{Kon}	viridēs^{AdjN}	rubum
	Ankunft arrival	an den Blättern, with leaves,	oder or	grüne green	Brombeerstrauch bramble
[7]	dīmōvēre^{PerAkt}	lacertae,			
	haben beiseite geschoben have removed	Eidechsen, lizards,			
[8]	et^{Kon}	corde	et^{Kon}	genibus	tremit.^{PräAkt}
	und both	im Herzen with heart	und and	in den Knie with knees	zittert. trembles.
[9]	Atqui^{Kon}	nōn^{Pt}	ego^N_{Pr}	tē, A_{Pr}	tīgris ut^{Kon}
	aber doch yet	nicht not	ich I	dich, you,	Tigerin tiger
				wie as	wie as
[10]	Gaetūlusve^{AdjNKon}	leō,	frangere^{InfAkt}	persequor:^{PräAkt}	
	gaetulisch oder Gaetulian or	Löwe, lion,	zu brechen to break	verfolge ich: I pursue:	
[11]	tandem^{Adv}	dēsine^{PrälmvAkt}	mātrem		
	endlich at last	hörte auf stop	Mutter mother		
[12]	tempestīva^{AdjN}	sequī^{InfAkt}	virō.		
	reif ripe	zu folgen to follow	für den Mann. for a man.		

Gedicht 24

[1]	Quis^N_{Pr}	dēsideriō	sit^{PräKnjAkt}	pudor	aut^{Kon}	modus
	welcher what	der Sehnsucht for longing	sei may there be	Scham shame	oder or	Maß measure
[2]	tam^{Adv}	cāri^{AdjG}	capitis?	Praecipe^{PrälmvAkt}	lūgubrīs^{AdjA}	
	so so	teuren dear	des Hauptes? of a head?	befiehl prescribe		traurige mournful
[3]	cantūs,	Melpomenē,	cui^D_{Pr}	liquidam^{AdjA}	pater	
	Gesänge, songs,	Melpomene,	wem to whom	helle clear	Vater father	
[4]	vōcem	cum^{Prp}	citharā	dedit.^{PerAkt}		
	Stimme voice	mit der with	Kithara lyre	gab. has given.		
[5]	Ergō^{Adv}	Quīntiliūm^A_{Pr}	perpetuus^{AdjN}	sopor		
	also therefore	den Quintilius Quintilius	ewiger perpetual	Schlaf sleep		
[6]	urget?^{PräAkt}	cui^D_{Pr}	Pudor	et^{Kon}	Jūstitiae	soror,
	drängt? presses?	wem to whom	Scham Modesty	und and	der Gerechtigkeit of Justice	Schwester, sister,
[7]	incorrupta^{AdjN}	Fidēs,	nūdaque^{AdjNKon}	Vēritās		
	unverdorbene uncorrupted	Treue, Faith,	nackt und bare and		Wahrheit Truth	
[8]	quando^{Adv}	ūllum^{AdjA}	inveniet^{Fu1Akt}	parem?		
	wann when	irgendeinen any	wird finden will find		Gleichen? equal?	
[9]	Multis^{AdjD}	ille^N_{Pr}	bonis^{AdjD}	flēbilis^{AdjN}	occidit,^{PerAkt}	
	vielen for many	jener he	Guten good men	beklagenswert lamented	ging unter, has died,	
[10]	nūlli^{AdjD}	flēbiliōr^{AdjNKmp}	quam^{Kon}	tibi, D_{Pr}	Vergili.	
	keinem to no one	beklagenswerter more lamented	als than	dir, to you,	Vergil. Vergil.	
[11]	Tū^N_{Pr}	frūstrā^{Adv}	pius,^{AdjN}	heu, ij	nōn^{Pt}	ita^{Adv}
	du you	vergeblich in vain	fromm, dutiful,	ach, alas,	nicht not	so thus
						Anvertrautes having been entrusted
[12]	poscis^{PräAkt}	Quīntiliūm^A_{Pr}	deōs.			
	fordertest you ask	den Quintilius Quintilius	die Götter. gods.			

[13] Quid ^N _{Pr} si ^{Kon}	thrēiciō ^{AdjAbl}	blandius ^{AdvKmp}	Orpheō
was what	wenn if	thrakischen Thracian	lieblicher more soothingly als dem Orpheus than Orpheus
[14] auditam ^A _{PerPas}	moderēre ^{PräKnjAkt}	arboribus	fidem?
gehört wordene heard	würdest lenken you may modulate	von den Bäumen by trees	Saiten Klang? string music?
[15] Num ^{Pt} vānae ^{AdjD}	redeat ^{PräKnjAkt}	sanguis	imāginī,
etwa whether	leeren to vain	kehre zurück may return	Blut blood
[16] quam ^A _{Pr} virgā	semel ^{Adv}	horridā, ^{AdjAbl}	
die which	mit dem Stab with a rod	einmal once	rauen, rough,
[17] nōn ^{Pt} lēnis ^{AdjAbl}	precibus	fāta	reclūdere, ^{InfAkt}
nicht not	mit sanften gentle	Bitten by prayers	die Schicksale fates
[18] nīgrō ^{AdjD}	compulerit ^{Fu2Akt}	Mercurius	gregī?
dem schwarzen to the black	wird hingetrieben haben has driven	Merkur Mercury	zur Herde? to the flock?
[19] dūrum: ^{AdjN}	sed ^{Kon}	levius ^{AdjNKmp}	fit ^{PräAkt} patientiā
hart: hard:	aber but	leichter lighter	wird becomes
[20] quicquid ^N _{Pr}	corrigere ^{InfAkt}	est ^{PräAkt}	nefās.
was auch immer whatever	zu korrigieren to correct	ist is	Frevel. wrong.

Gedicht 25

[1] Parcius ^{AdvKmp}	jūntās ^A _{PerPas}	quiunt ^{PräAkt}	fenestrās
spärlicher more sparingly	verschlossen wordene closed	rütteln they shake	Fenster windows
[2] jactibus	crēbris ^{AdjAbl}	juvenēs	protervi ^{AdjN}
mit häufigen with throws	Würfen frequent	Jünglinge youths	freche insolent
[3] nec ^{Kon}	tibi ^D _{Pr}	somnōs	adimunt ^{PräAkt} amatque ^{Kon}
und nicht and not	dir for you	Schlaf sleep	entziehen they take away
			liebt und loves and
[4] jānua	līmen,		
die Tür	die Schwelle, door threshold,		
[5] quaē ^N _{Pr}	prius ^{Adv}	multum ^{Adv}	facilis ^{AdjN} movēbat ^{ImpAkt}
die which	früher earlier	viel much	leicht easy
			bewegte used to move
[6] cardinēs. Audīs ^{PräAkt}	minus ^{Adv}	et ^{Kon}	minus ^{Adv} jam: ^{Adv}
Angeln. hinges:	hörst you hear	weniger less	und and
'Mē	tuō ^{AdjAbl}	longās ^{AdjA}	weniger less
'mich 'with me	bei deinem your	lange long	schon: now already:
		vergehend perishing	Nächte, nights,
[8] Lýdia,	dormīs? ^{PräAkt}		
Lydia,	schläfst du? do you sleep?		
[9] Invicem ^{Adv}	moechōs	anus	arrogantīs ^{AdjA}
umgekehrt in turn	Ehebrecher adulterers	alte old woman	hochmütige arrogant
[10] flēbis ^{Fu1Akt}	in ^{Prp}	sōlō	levis ^{AdjAbl} angiportū
wirst weinen you will weep	auf in	dem Boden on the ground	glatten frivolous
			Gasse alley
[11] Thrāciō ^{AdjAbl}	bacchante ^{Abl} _{PräAkt}	magis ^{AdvKmp}	sub ^{Prp} inter ^{Prp}
thrakischen with Thracian	rasend raging	mehr more	unter under
			zwischen between

- [12] **lūnia** **ventō,**
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **flāgrāns**^N_{PräAkt} **amor** **et**^{Kon} **libidō,**
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quae**^N_{Pr} **solet**_{PräAkt} **mātrēs** **furiāre**_{InfAkt} **equōrum,**
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet**_{Fu1Akt} **circā**^{Prp} **jecur** **ulcerōsum**^{AdjA}
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn**^{Pt} **sine**^{Prp} **questū,**
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta**^{AdjN} **quod**^{Kon} **pūbēs** **hedera** **virenti**^{Abl}_{PräAkt}
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat**_{PräKnjAkt} **pullā**^{AdjAbl} **magis**^{AdvKmp} **atque**^{Kon} **myrtō,**
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās**^{AdjA} **frondēs** **hiemis** **sodāli**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet**_{PräKnjAkt} **Eurō.**
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs** **amicus**^{AdjN} **tristitiam** **et**^{Kon} **metūs**
den Musern freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam**_{Fu1Akt} **protervis**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **mare** **Crēticum**^{AdjA}
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre**_{InfAkt} **ventīs,** **quis**^{Abl}_{Pr} **sub**^{Prp} **Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx** **gelidae**^{AdjG} **metuātur**_{PräKnjPas} **ōrae,**
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid**^N_{Pr} **Tīridātēn** **terreat,**_{PräKnjAkt} **ūnicē**^{Adv}
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus.**^{AdjN} **ōjj** **quae**^N_{Pr} **fontibus** **integrīs**^{AdjAbl}
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs,**_{PräAkt} **aprīcōs**^{AdjA} **necte**_{PrälmvAkt} **flōrēs,**
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **necte**_{PrälmvAkt} **meō**^{AdjD} **Lamiae** **corōnam,**
flechte bind meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa** **dulcis.**^{AdjV} **Nīl**^N_{Pr} **sine**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **meī**^G_{Pr}
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt**_{PräAkt} **honōrēs;** **hunc**^A_{Pr} **fidibus** **novīs,**^{AdjAbl}
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,

[11]	hunc^A	Pr	Lesbiō ^{AdjAbl}	sacrāre ^{InfAkt}	plēctrō
	diesen this		mit lesbischem with Lesbian	zu weihen to consecrate	Plektrum plectrum
[12]	tēque^{AKon}	Pr	tuāsque ^{AdjAKon}	deceit^{PräAkt}	sorōrēs.
	dich und you and		deine und your and	ziemt it befits	Schwestern. sisters.

Gedicht 27

[1]	Nātīs^D	PerPas	in^{Prp}	ūsum	laetitiaē scyphīs
	geborenen wordenen born		für into	Gebrauch der Freude use of joy	Beichern goblets
[2]	pugnāre^{InfAkt}		Thrācum^{AdjG}	est;^{PräAkt}	tollite^{PrälmvAkt}
	zu kämpfen to fight		der Thraker of the Thracians	ist; is;	entfernt lift up
					barbarum^{AdjA}
[3]	mōrem	verēcundumque^{AdjAKon}		Bacchum	
	Brauch custom		scheuen und modest and	Bacchus Bacchus	
[4]	sanguineis^{AdjAbl}		prohibēte^{PrälmvAkt}		rīxis.
	von blutigen from bloody		haltet ab keep away	Raufereien. brawls.	
[5]	Vīnō	et^{Kon}	lucernīs	Mēdus^{AdjN}	acīnacēs
	im Wein with wine	und	bei Lampen with lamps	medischer Median	Krummsäbel scimitar
[6]	immāne^{Adv}	quantum^{Adv}	discrepat;^{PräAkt}	impium^{AdjA}	
	ungeheuer immensely	wieviel how much	weicht ab; differs;	frevelhaften impious	
[7]	lēnīte^{PrälmvAkt}		clāmōrem,	sodālēs,	
	mildert soothe		Lärm, shout,	Genossen, comrades,	
[8]	et^{Kon}		cubitō	remanēte^{PrälmvAkt}	pressō.^{Abl}
	und and		mit dem Ellbogen with elbow	bleibt remain	gedrückt wordenem. pressed.
[9]	Voltis^{PräAkt}	sevēri^{AdjG}	mē^A	quoque^{Pt}	sūmēre^{InfAkt}
	wollt ihr do you wish	des strengen of strict	mirch me	auch also	zu nehmen to take
[10]	partem	Falernī?^{AdjG}	Dicat^{PräKnjAkt}	Opūntiae^{AdjG}	
	Anteil a part	des Falerners? of Falernian?	sage let him say	der Opuntischen of Opuntian	
[11]	frāter	Megyllae	quō^{Abl}	beātus^{AdjN}	
	Bruder brother	der Megylla	durch welche by which	glücklich happy	
[12]	volnere,	quā^{Abl}	Pr	pereat^{PräKnjAkt}	sagittā.
	Verletzung, with wound,	durch welchen by which		umkomme may perish	Pfeil. by arrow.
[13]	Cessat^{PräAkt}	voluntās?	Nōn^{Pt}	aliā^{AdjAbl}	bibam^{PräKnjAkt}
	stockt is slack	Wille? will?	nicht not	anderer with another	werde ich trinken I will drink
[14]	mercēde.	Quae^N	Pr	tē^A	Pr
	als Entgelt. by payment.	die which	dich you	auch immer soever	bezwingt tames
					Venus
[15]	nōn^{Pt}	ērubēscendīs^{Abl}	GdvFu1Pas	adūrit^{PräAkt}	
	nicht not	mit nicht zu errötenden to be blushed at		versengt scorches	
[16]	ignibus	ingenuōque^{AdjAblKon}		semper^{Adv}	
	mit Feuern with fires	edel und noble and		immer always	
[17]	amōre	peccās.^{PräAkt}	Quicquid^N	habēs,^{PräAkt}	age,^{PrälmvAkt}
	durch Liebe with love	fehlst du. you sin.	was auch immer whatever	du hast, you have,	los, come on,

[18]	dēpōne _{PrälmvAkt}	tūtis _{AdjAbl}	auribus.	Ā!ij miser, _{AdjN}		
	lege ab put down	in sicheren to safe	Ohren. ears.	ah! ah!		
			Elander, wretched,			
[19]	quanta _{AdjAbl}	labōrābās _{ImpAkt}	Charybdī,			
	wie groß with how great	hattest du zu leiden you were suffering	an Charybdis, in Charybdis,			
[20]	digne _{Adv}	puer meliōre _{AdjAblKmp}	flammā.			
	würdig worthy	Junge boy	einer besseren better	Flamme. flame.		
[21]	Quae _N Pr	sāga,	quis _N Pr	tē _A Pr	solvere _{InfAkt}	Thessalīs _{AdjAbl}
	welche which	Zauberin, witch,	wer what man	dich you	zu lösen to loosen	thessalischen with Thessalian
[22]	māgus	venēnis,	quis _N Pr	poterit _{Fu1Akt}	deus?	
	Magier wizard	mit Giften, with poisons,	welcher who	wird können will be able	Gott? god?	
[23]	vix _{Adv}	inligātum _A PerPas	tē _A Pr	trifōrmi _{AdjAbl}		
	kaum hardly	gebunden worden having been bound	dich you	drei förmigen with three formed		
[24]	Pēgasus	expediet _{Fu1Akt}	Chimaerā.			
	Pegasos Pegasus	wird befreien will extricate		von der Chimaira. from Chimera.		

Gedicht 28

[1]	Tē _A Pr	maris	et _{Kon}	terrae	numerōque	carentis ^G PräAkt	harēnae
	dich you	des Meeres of the sea	und and	der Erde of the land	und an Zahl by number and	fehlenden lacking	des Sandes of sand
[2]	mēnsōrem	cohibent, _{PräAkt}	Archyta,				
	Vermesser measurer	schließen ein, they confine,		Archytas, Archytas,			
[3]	pulveris	exiguī ^{AdjG}	prope ^{Prp}	lātum ^{AdjA}	parva ^{AdjA}	Matīnum	
	des Staubes of dust	geringen small	nahe bei near	breiten broad	kleine small	Matīnum Matīnum	
[4]	mūnera	nec ^{Kon}	quicquam ^N Pr	tibi ^D Pr	prōdest _{PräAkt}		
	Geschenke gifts	und nicht and not	irgend etwas anything	dir to you	nützt profits		
[5]	āeriās ^{AdjA}	temptāsse _{PerInfAkt}	domōs	animōque	rotundum ^{AdjA}		
	luftige airy	versucht zu haben to have attempted	Häuser homes	mit dem Geist und with mind and	runden round		
[6]	percurrisse _{PerInfAkt}	polum	moritūrō. ^D				
	durchlaufen zu haben to have run through	Himmel sky	dem Sterbenden. for one about to die.				
[7]	Occidit _{PerAkt}	et _{Kon}	Pelopis	genitor,	convīva	deōrum,	
	ist untergegangen has fallen	auch and	des Pelops of Pelops	Vater, father;	Tafel Genosse guest	der Götter, of the gods,	
[8]	Tīthōnusque	remōtus ^N PerPas	in ^{Prp}	aurās			
	Tithonus und Tithonus and	entrückt worden having been removed	in into	Lüfte airs			
[9]	et _{Kon}	Jovis	arcānīs ^{AdjAbl}	Mīnōs	admissūs ^N PerPas	habentque ^{Kon} PräAkt	
	und and	des Jupiter of Jupiter	Geheimnissen to the secrets	Minos Minos	zugelassen worden having been admitted	haben und have and	
[10]	Tartara	Panthoidēn	iterum ^{Adv}	Orcō			
	Tartaros the Underworld	den Panthoiden Panthoides	wieder again	dem Orkus to Orcus			
[11]	dēmissum, ^A PerPas	quamvis ^{Kon}	cliēō	Trōjāna ^{AdjAbl}	refixō ^{Abl} PerPas		
	hinab gelassen, having been let down,	obgleich although	mit dem Schild from shield	trojanischen Trojan	wieder angebracht worden having been unfastened		
[12]	tempora	testātus ^N PerAkt	nihil ^A Pr	ultrā ^{Adv}			
	Schläfen temples	bezeugt habend having declared	nichts nothing	darüber hinaus beyond			

[13]	nervōs	atque^{Kon}	cute^m	mortī	concesserat^{PlqAkt}	ātrae,^{AdjD}
	Sehnen sinews	und auch and	Haut skin	dem Tod to death	hatte zugestanden had yielded	schwarzen, black,
[14]	jūdice	te^{Abl}_{Pr}	nōn^{Pt}	sordidus^{AdjN}	auctor	
	bei Richter with judge	dir you	nicht not	schlechter shabby	Gewährsmann author	
[15]	nātūrae	vēriquē.	Sed^{Kon}	omnis^{AdjA}	ūna^{AdjN}	manet^{PräAkt}
	der Natur of nature	und des Wahren. of truth and.	aber but	alle every	eine one	bleibt remains
[16]	et^{Kon}	calcanda^N	GdvFu1Pas	semel^{Adv}	via	lēti.
	und and	zu betretender to be trodden		einmal once	Weg path	des Todes. of death.
[17]	Dant^{PräAkt}	aliōs^{AdjA}	Furiae	torvō^{AdjD}	spectācula	Mārtī,
	geben they give	andere others	Furien the Furies	grimmigen to grim	Schaustücke shows	dem Mars, to Mars,
[18]	exitiō	est^{PräAkt}	avidum^{AdjN}	mare	nautīs;	
	zum Verderben for destruction	ist is	gieriges greedy	Meer sea	für die Seeleute; for sailors;	
[19]	mixta^N	PerPas	senum	ac^{Kon}	juvenum	dēnsentur^{PräPas}
	gemischt wordene having been mixed		der Alten of old men	und and	der Jungen of young men	werden gehäuft are packed
						fūnera,
						nūllum^{AdjA}
[20]	saeva^{AdjN}	caput	Prōserpina	fugit.^{PräAkt}		
	grausame cruel	Haupt head	Proserpina	meidet. flees.		
[21]	Mē^A_{Pr}	quoque^{Adv}	dēvēxi^{PerAkt}	rapidus^{AdjN}	comes	Ōrīonis
	mich me	auch also	hinab geführt hat of the setting	schneller swift	Gefährte companion	des Orion of Orion
[22]	Illyricis^{AdjAbl}	Notus	obruit^{PerAkt}	undīs.		
	illyrischen with Illyrian	Notus	überwältigte overwhelms	mit den Wellen. waves.		
[23]	At^{Kon}	tū,^N_{Pr}	nauta,	vagae^{AdjG}	nē^{Kon}	parce^{PrälmvAkt}
	aber but	du, you,	Seemann, sailor,	der schwankenden to wandering	nicht do not	schöne spare
						geiziger meanly
						des Sandes to the sand
[24]	ossibus	et^{Kon}	capiti	nec^{Kon}	humātō^D_{PerPas}	
	den Knochen to the bones	und and	dem Haupt to the head	und nicht nor	begraben wordenen having been buried	
[25]	particulam	dare:^{InfAkt}	sīc,^{Adv}	quodcumque^A_{Pr}	minābitur^{Fu1Pas}	Eurus
	einen Teil a small part	geben: to give:	so, thus,	was auch immer whatever	wird androhen will threaten	der Ostwind Eurus
[26]	flūctibus	Hesperiīs,^{AdjD}	Venusīnae^{AdjN}			
	den Wogen with waves	westlichen, Western,	venusinischen of Venusian			
[27]	plectantur^{PräKnjPas}	silvae	tē^{Abl}_{Pr}	sospite^{AdjAbI}	multaque^{AdjNKon}	mercēs,
	mögen bestraft werden may be punished	Wälder woods	bei dir with you	heil safe	und viel many and	Waren, profits,
[28]	unde^{Adv}	potest,^{PräAkt}	tibi^D_{Pr}	dēfluat^{PräKnjAkt}	aequō^{AdjAbI}	
	woher whence	es kann, it is able,	dir to you	möge zufließen may flow down	gerechten on fair terms	
[29]	ab^{Prp}	Jove	Neptūnōque	saci^{AdjG}	cūstode	Tarentī.
	von from	Jupiter	und Neptun and	des heiligen of sacred	als Hüter guardian	von Tarent. of Tarentum.
[30]	Nēlegis^{PräAkt}	inmeritis^{AdjD}		nocitūram^A_{Fu1Akt}		
	vernachlässigt you neglect	den Unverdienten for the undeserving		schaden werdende about to harm		
[31]	postmodo^{Adv}	tē^A_{Pr}	nātis	fraudem	committere?^{InfAkt}	Fors
	später afterwards	dich you	den Söhnen to your children	Unrecht fraud	zu begehen? to commit?	Zufall chance
						und and
[32]	dēbita^{AdjN}	jūra	vicēsque	superbae^{AdjN}		
	geschuldete owed	Rechte rights	Wechsel und changes and	hochmütige proud		
[33]	tē^A_{Pr}	maneant^{PräKnjAkt}	ipsum:^{AdjA}	precibus	nōn^{Pt}	linquar^{PräKnjPas}
	dich you	mögen erwarten may await	selbst: yourself:	durch Bitten by prayers	nicht not	möge ich gelassen werden may I be left
						ungerecht unavenged
						inultīs^{AdjAbI}

[34] tēque ^{AKon}	piācula	nūlla ^{AdjN}	resolvent.	Fu1Akt
dich und you and	Sühnen atonements	keine no	werden lösen. will loosen.	
[35] Quamquam ^{Kon}	festinās, ^{PräAkt}	nōn ^{Pt}	est ^{PräAkt}	mora longa; ^{AdjN}
obgleich although	du eilst, you hasten,	nicht not	ist is	Verzug delay
[36] injectō ^{Abl}	ter ^{Adv}	pulvere	currās.	PräKnjAkt
auf geworfen wordenem with having been thrown	dreimal thrice	Staub with dust	mögest du laufen. you may run.	

Gedicht 29

[1] Iccī, beātīs ^{AdjD}	nunc ^{Adv}	Arabum	invidēs ^{PräAkt}	
Iccius, den Begüterten Iccius, rich	jetzt now	der Araber of the Arabs	beneidest do you envy	
[2] gāzīs et ^{Kon}	ācrem ^{AdjA}	militiam	parās ^{PräAkt}	
den Schätzen to the treasures	und and	harten sharp	Kriegsdienst military service	bereitest you prepare
[3] nōn ^{Pt} ante ^{Adv}	dēvictīs ^{Abl}	PerPas	Sabaeae ^{AdjAbl}	
nicht not	ehe before	besiegt worden having been subdued	sabäischen of Sabaea	
[4] rēgibus horribilique ^{AdjAblKon}			Mēdō	
Königen the kings	schrecklichen und terrible and		dem Meder with the Mede	
[5] nectis ^{PräAkt}	catēnās?	Quae ^N _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	virginum
schmiedest do you bind	Ketten? chains?	welche which	dir for you	der Mädchen of maidens
[6] spōnsō	necātō ^{Abl}	PerPas	barbara ^{AdjN}	serviet? ^{Fu1Akt}
mit dem Bräutigam to a betrothed	getötet worden having been slain		barbarische barbarian girl	wird dienen? will serve?
[7] puer quis ^N _{Pr}	ex ^{Prp}	aulā	capillīs	
Junge boy	wer who	aus from	der Halle hall	mit Haaren with hair
[8] ad ^{Prp}	cyathum	statuētur ^{Fu1Pas}	ūnctīs, ^{Abl}	
zum to	Schöpfbecher the cup	wird hingestellt werden will be set	geölt worden, having been oiled,	
[9] doctus ^N _{PerPas}	sagittās	tendere ^{InfAkt}	Sēricās ^{AdjA}	
gelehrt worden having been taught	Pfeile arrows	zu spannen to stretch	serische Serian	
[10] arcū	paternō? ^{AdjAbl}	Quis ^N _{Pr}	neget ^{PräKnjAkt}	arduīs ^{AdjAbl}
mit dem Bogen with a bow	väterlichen? fathers?	wer who	möchte verneinen may deny	hohen steep
[11] prōnōs ^{AdjA}	relābī ^{InfPas}	posse ^{InfAkt}	rīvōs	
abwärtsgeneigte sloping down	zurück fließen to slip back	zu können to be able	Bäche streams	
[12] montibus	et ^{Kon}	Tiberim	revertī, ^{InfPas}	
von den Bergen from the mountains	und and	den Tiber the Tiber	zurück kehren, to return,	
[13] cum ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	coēmptōs ^A _{PerPas}	undique ^{Adv}	nōbilīs ^{AdjA}
während when	du you	aufgekauft wordene having been bought up	von allen Seiten from everywhere	berühmte of famous
[14] librōs	Panaeti	Sōcraticam ^{AdjA}	et ^{Kon}	domum
Bücher books	des Panaetios of Panaetius	sokratische Socratic	und and	Haus home
[15] mūtāre ^{InfAkt}	lōrīcīs	Hibērīs, ^{AdjAbl}		
zu vertauschen to exchange	gegen Brustpanzer for breastplates	iberischen, Iberian,		
[16] pollicitus ^N _{PerAkt}	meliōra, ^{AdjAKmp}	tendis? ^{PräAkt}		
versprochen habend having promised	Besseres, better,	streb st du an? do you aim?		

Gedicht 30

- [1] **ōij** **Venus rēgīna Cnidī Paphīque,**
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
 o Venus queen of Knidus and of Paphos and,
- [2] **sperne**_{PrälmvAkt} **dilēctam^A**_{PerPas} **Cypron et^{Kon}** **vocantis^G**_{PräAkt}
 verschmäh spurn geliebte having been loved Kypros und and rufenden calling
- [3] **tūre tē^A Pr multō^{AdjAbl}** **Glycerae decōram^{AdjA}**
 mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
 with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer**_{PrälmvAkt} **in^{Prp}** **aedem.**
 übertrage transfer in den into Tempel.
 transfer into temple.
- [5] **Fervidus^{AdjN}** **tēcum^{AbIPrp}**_{Pr} **puer et^{Kon}** **solūtis^{Abl}**_{PerPas}
 feuriger hot mit dir with you Knabe boy und and gelöst wordenen having been loosened
- [6] **Grātiae zōnis properentque^{Kon}**_{PrÄKnjAkt} **Nymphae**
 die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
 the Graces with girdles may hasten and Nymphs
 Nymphs
- [7] **et^{Kon} parum^{Adv}** **cōmis^{AdjN}** **sine^{Prp}** **tē^{Abl} Pr Juventās**
 und and zu wenig freundliche ohne dich Jugend
 and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
 Merkur und.
 Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid^A Pr dēdicātum^A**_{PerPas} **poscit_{PräAkt}** **Apollinem**
 was what geweihten having been dedicated fordert does ask Apollo Apollo
- [2] **vātēs?** **Quid^A Pr ārat,_{PräAkt}** **dē^{Prp}** **paterā novum^{AdjA}**
 der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
 the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns^N PrÄAkt** **liquōrem?** **Nōn^{Pt}** **opīmae^{AdjG}**
 gießend pouring Trank? nicht der fetten
 pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,^{AdjA}**
 Sardinias Getreidefelder fruchtbare,
 of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn^{Pt}** **aestuōsae^{AdjG}** **grāta^{AdjN}** **Calābriae**
 nicht not der glühend heißen angenehme Kalabriens
 not of sultry of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn^{Pt}** **aurum aut^{Kon}** **ebur Indicum,^{AdjA}**
 Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
 herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn^{Pt} rūra, quae^N Pr Līris quiētā^{AdjAbl}**
 nicht Ländereien, die Liris ruhigen
 not fields, which Liris with still
- [8] **mordet_{PräAkt}** **aquā taciturnus^{AdjN}** **amnis.**
 benagt gnaws mit dem Wasser schwiegsame Fluß.
 gnaws with water silent river.
- [9] **Premant_{PrÄKnjAkt}** **Calēnā^{AdjAbl}** **falce** **quibus^D Pr dedit_{PerAkt}**
 mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
 let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vītem, dīves^{AdjN}** **et^{Kon}** **aureīs^{AdjAbl}**
 Fortuna Weinstock, reich und goldenen
 Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccat_{PrÄKnjAkt}** **culillīs**
 Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
 merchant let dry out with little cups

[12]	vīna	Syrā ^{AdjAbl}	reparāta ^A	PerPas	merce,
	Weine wines	syrischer with Syrian	ersetzt worden having been procured again		Ware, merchandise,
[13]	dīs	cārus ^{AdjN}	ipsīs, ^D	Pr	quippe ^{Pt} ter ^{Adv} et ^{Kon} quater ^{Adv}
	den Göttern to the gods	lieb dear	selbst, to themselves,	nämlich indeed	dreimal thrice and viermal four times
[14]	anno	revīsēns ^N	PräAkt	aequor	Atlanticum ^{AdjA}
	im Jahr in the year	wieder aufsuchend revisiting		Meer sea	atlantisches Atlantic
[15]	inpūne: ^{Adv}	mē ^A	Pr	pascust ^{PräAkt}	olīvae,
	straflos: with impunity:	mirch me		ernähren feed	Olivenbäume, olives,
[16]	mē ^A	Pr	cichorēa	levēsque ^{AdjNKon}	malvae.
	mirch me	Zichorie chicory		leichte und light and	Malven. mallows.
[17]	Fruī ^{InfPas}	parātis ^{Abl}	PerPas	et ^{Kon}	validō ^{AdjAbl} mihī, ^D
	sich erfreuen to enjoy	an Bereitatem having been prepared		und and	gesunden sound
					mir, for me,
[18]	Lātōe,	dōnēs, ^{PräKnjAkt}	at, ^{Kon}	precor, ^{PräAkt}	integrā ^{AdjAbl}
	Latoe, Latoan one,	mögest gewähren, may you grant,	aber, but,	ich bitte, I pray,	unversehrt with whole
[19]	cum ^{Prp}	mente,	nec ^{Kon}	turpem ^{AdjA}	senectam
	mit with	dem Geist, mind,	noch nor	schändliches shameful	Alter old age
[20]	dēgere ^{InfAkt}	nec ^{Kon}	citharā	parentem. ^A	PräAkt
	zu verbringen to spend	noch nor	an der Kithara of the lyre	entbehrend. lacking.	

Gedicht 32

[1]	Poscimur. ^{PräPas}	Si ^{Kon}	quid ^N	Pr	vacu ^{AdjG}	sub ^{Prp}	umbrā
	man fordert uns. we are called for.	wenn if	etwas anything	an Muße at leisure	unter under	dem Schatten the shade	
[2]	lūsimus ^{PerAkt}	tēcum, ^{AbIPrp}	Pr	quod ^N	Pr	et ^{Kon}	hunc ^A
	haben wir gespielt we played	mit dir, with you,		was which	und and	diesen this	in ^{Prp}
							annum
[3]	vīvat ^{PräKnjAkt}	et ^{Kon}	plūrīs, ^{AdjAKmp}	age, ^{PrälmvAkt}	dīc ^{PrälmvAkt}	Latinum, ^{AdjA}	
	möge leben may live	und and	mehrere, more,	wohlan, come on,	sage say		lateinisches, Latin,
[4]	barbite,	carmen,					
	Saitenspiel, lyre,	Lied, song,					
[5]	Lesbio ^{AdjD}	prīnum ^{Adv}	modulāte ^V	PerPas	cīvī,		
	vom lesbischen by Lesbian	zuerst first	gestimmt wordene having been set to measure		Bürger, by a citizen,		
[6]	qui, ^N	ferōx ^{AdjN}	bellō,	tamen ^{Adv}	inter ^{Prp}	arma,	
	der, who,	wild fierce	im Krieg, in war,	doch nevertheless	zwischen among	den Waffen, arms,	
[7]	sive ^{Kon}	jactātam ^A	PerPas	religārat ^{PlqAkt}	ūdō ^{AdjAbl}		
	sei es or	hin und hergeworfene having been tossed		hatte festgebunden had bound again		nassem wet	
[8]	litore	nāvem,					
	Ufer shore	Schiff, ship,					
[9]	līberum	et ^{Kon}	Mūsas	Veneremque	et ^{Kon}	illi ^D	Pr
	Liber Liber	und and	Musen Muses	Venus und Venus and	und and	ihr	
[10]	semper ^{Adv}	haerentem ^A	PräAkt	puerum	canēbat ^{ImpAkt}		
	immer always	anhäftenden clinging		Knaben boy	sang		
					he was singing		

[11] **et^{Kon}** **Lycum nigris^{AdjAbl}** **oculis nigrōque^{AdjAblKon}**
 und Lykos schwarzten
 and Lycus with black Augen schwarzem und
 Augen eyes with black and

[12] **crine decōrum.^{AdjN}**
 Haar schmucken.
 hair handsome.

[13] **ō^{iij} decus Phoebī et^{Kon} dapibus suprēmi^{AdjG}**
 O Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
 glory of Phoebeus and at feasts of highest

[14] **grāta^{AdjN} testūdō Jovis, ō^{iij} labōrum**
 angenehme Leier des Jupiter, ō der Mühen
 pleasing lyre of Jupiter, O of labors

[15] **dulce^{AdjN} lēnīmen, mihi^D Pr cumque^{Pt} salvē^{PrAlmvAkt}**
 süße Linderung, mir immer sei gegrüßt
 sweet solace, to me ever hail

[16] **rīte^{Adv} vocantī.^D PräAkt**
 ordnungsgemäß dem rufenden.
 rightly to the calling.

Gedicht 33

[1] **Albī, nē^{Kon} doleās^{PräKnjAkt} plūs^{AdvKmp} nimiō^{AdjAbl} memor^{AdjN}**
 Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
 Albius, do not you may grieve more than too much mindful

[2] **inmītis^{AdjG} Glycerae neu^{Kon} miserābilis^{AdjN}**
 der harten Glycerae und nicht erbarmungswürdig
 of harsh of Glycera and not pitiable

[3] **dēscantēs^A PräAkt elegōs, cū^{Adv} tibi^D Pr jūnior^{AdjNKmp}**
 herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
 singing down elegies, why for you younger

[4] **laesā^{Abl} PerPas praeniteat^{PräKnjAkt} fide.**
 verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
 with having been hurt may shine forth faith.

[5] **īnsignem^{AdjA} tenui^{AdjAbl} fronte Lycōrida**
 auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
 distinguished with slender brow Lycoris

[6] **Cȳrī torret^{PräAkt} amor, Cȳrus in^{Prp} asperam^{AdjA}**
 des Kyros versengt Liebe, auf rauhe
 of Cyrus burns love, Kyros toward harsh

[7] **dēclīnat^{PräAkt} Pholoēn: sed^{Kon} prius^{AdvKmp} Āpulīs^{AdjAbl}**
 wendet sich Pholoē: aber eher apulischen
 bends toward Pholoē: but sooner Apulian

[8] **jungentur^{PräKnjPas} capreae lupīs**
 mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
 will be yoked roe deer to wolves

[9] **quam^{Kon} turpi^{AdjAbl} Pholoē peccet^{PräKnjAkt} adulterō.**
 als schändlichen Pholoē möge sündigen mit Ehebrecher.
 before with shameful Pholoë may sin adulterer.

[10] **Sic^{Adv} vīsum^N PerPas Venerī, cui^D Pr placet^{PräAkt} imparīs^{AdjA}**
 so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
 thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal

[11] **fōrmās atque^{Kon} animōs sub^{Prp} juga aēnea^{AdjA}**
 Gestalten und Seelen unter Joche eherne
 forms and minds under yokes brazen

[12] **saevō^{AdjAbl} mittere^{InfAkt} cum^{Prp} jocō.**
 mit grausamem zu senden mit Spaß.
 with cruel to send with jest.

[13] **Ipsum^{AdjA} mē^A Pr melior^{AdjNKmp} cum^{Kon} peteret^{ImpKnjAkt} Venus,**
 selbst mich besser als suchte Venus,
 myself me better when might seek Venus,

[14]	grātā <small>AdjAbl</small>	dētinuit <small>PerAkt</small>	compede	Myrtalē
	angenehmer with pleasing	hat festgehalten held back	mit der Fußfessel with a fetter	Myrtale Myrtale
[15]	libertīna,	fretis	ācrior <small>AdjNKmp</small>	Hādriae
	Freigelassene, freedwoman,	als den Meerengen than the straits	härter more keen	der Adria of the Adriatic

[16]	curvantis^G <small>PräAkt</small>	Calabrōs^{AdjA}	sinūs.
	krümmenden of curving	kalabrische Calabrian	Buchten. bays.

Gedicht 34

[1]	Parcus <small>AdjN</small>	deōrum	cultor	et <small>Kon</small> infrequēns , <small>AdjN</small>
	sparsam sparing	der Götter of the gods	Verehrer worshiper	und and
[2]	īnsānientis^G	<small>PräAkt</small>	dum <small>Kon</small>	sapientiae
	rasender of raving	während while	der Weisheit of wisdom	
[3]	cōsultus	errō, <small>PräAkt</small>	nunc <small>Adv</small>	retrōsum <small>Adv</small>
	Berater advised and	irre, I wander,	jetzt now	rückwärts backwards
[4]	vēla	dare , <small>InfAkt</small>	atque <small>Kon</small>	iterāre , <small>InfAkt</small> cursūs
	Segel sails	geben to give	und and	wiederholen to repeat
[5]	cōgor <small>PräPas</small>	relictōs: ^A <small>PerPas</small>	namque <small>Kon</small>	Diespiter
	werde gezwungen I am forced	verlassene: left behind:	denn for indeed	Diespiter Diespiter
[6]	ignī	corusco <small>AdjAbl</small>	nūbila	dividēns^N <small>PräAkt</small>
	mit dem Feuer with sparkling	zuckenden fire	Wolken clouds	teilend dividing
[7]	plērumque, <small>Adv</small>	per <small>Prp</small>	pūrum	tonantīs^G <small>PräAkt</small>
	zumeist, for the most part,	durch	das Helle the clear	des Donnernden of the thundering
[8]	ēgit <small>PerAkt</small>	equōs	volucremque <small>AdjAKon</small>	currum,
	trieb has driven	Pferde horses	geflügelten und winged and	Wagen, chariot,
[9]	quō^{Abl} <small>Pr</small>	brūta <small>AdjN</small>	tellūs <small>et</small> <small>Kon</small>	vaga <small>AdjN</small> flūmina,
	wodurch whereupon	stumpfe dull	Erde earth	und and
[10]	quō^{Abl} <small>Pr</small>	Styx <small>et</small> <small>Kon</small>	invisi^G <small>PerPas</small>	horrida <small>AdjN</small> Taenarī
	wodurch whereupon	Styx Styx	und and	des verhassten of hated
[11]	sēdēs	Atlantēusque <small>AdjNKon</small>	finis	
	Sitze seats	atlanteische und Atlantean and	Grenze boundary	
[12]	concutitur. <small>PräPas</small>	Valet <small>PräAkt</small>	īma <small>AdjA</small>	summīs <small>AdjAbl</small>
	wird erschüttert. is shaken.	vermag is strong	das Unterste lowest	mit den Höchsten with the highest
[13]	mūtāre <small>InfAkt</small>	et <small>Kon</small>	īsignem <small>AdjA</small>	attenuat <small>PräAkt</small> deus,
	zu verändeln to change	und and	ausgezeichneten notable	schwächt makes thin
[14]	obscūra <small>AdjA</small>	prōmēns: ^N <small>PräAkt</small>	hinc <small>Adv</small>	apicem rapāx <small>AdjN</small>
	Verborgenes hidden	hervor bringend; bringing forth;	von hier from here	Gipfel summit
[15]	Fortūna	cum <small>Prp</small>	strīdōre	acūtō <small>AdjAb</small>
	Fortuna Fortune	mit dem with	Zischen creaking	scharfen sharp
[16]	sustulit, <small>PerAkt</small>	hic <small>Adv</small>	posuisse <small>PerInfAkt</small>	gaudet. <small>PräAkt</small>
	hat emporgehoben, has lifted,	hier here	gesetzt zu haben to have placed	freut sich. rejoices.

Gedicht 35

- [1] **ōij dīva, grātūm^{AdjA}** **quae^N Pr regis^{PrÄkt}** **Antium,**
 O Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
 O goddess, pleasant who you rule Antium,
 Antium,
- [2] **praesēns^{AdjN} vel^{Kon} imō^{AdjAbl}** **tollere^{InfAkt}** **dē^{Prp} gradū**
 gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
 present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle^{AdjA} corpus vel^{Kon} superbōs^{AdjA}**
 sterblichen Körper oder stolze
 mortal body or proud
- [4] **vertere^{InfAkt} fūneribus triumphōs,**
 zu wenden zu Begräbnissen Triumphhe,
 to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē^A Pr pauper^{AdjN} ambit^{PrÄkt} sollicitā^{AdjAbl} prece**
 dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
 you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris colōnus, tē^A Pr dominam aequoris**
 des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
 of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quīcumque^N Pr Bīthynā^{AdjAbl} laccessit^{PrÄkt}**
 wer auch immer mit bithynischer reizt provokes
 whoever with Bithynian
- [8] **Carpathium^{AdjA} pelagus carīnā.**
 Karpatisches Meer mit dem Kiel.
 Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē^A Pr Dācus asper,^{AdjN} tē^A Pr profugī^N PerPas Scythaē,**
 dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
 you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsque gentēsque et^{Kon} Latium ferōx^{AdjN}**
 Städte und Völker und und Latium kampflustiges
 cities and nations and and Latium fierce
- [11] **rēgumque mātrēs barbarōrum^{AdjG} et^{Kon}**
 der Könige und Mütter barbarischen und
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpurei^{AdjN} metuunt^{PrÄkt} tyrannī,**
 purpurne fürchten Tyrannen,
 purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō^{AdjAbl} nē^{Kon} pede prōruās^{PrKnjAkt}**
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem^A PrÄkt columnam, neu^{Kon} populus frequēns^{AdjN}**
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
 standing column, nor people crowded
- [15] **ad^{Prp} arma cessantīs, G PrÄkt ad^{Prp} arma**
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
 to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet^{PrKnjAkt} imperiumque frangat.^{PrKnjAkt}**
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.
 may rouse power and may break.
- [17] **Tē^A Pr semper^{Adv} anteit^{PrÄkt} serva^{AdjN} Necessitās,**
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
 you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālīs^{AdjA} et^{Kon} cuneōs manū**
 Nägel balken große und Keile mit der Hand
 nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns^N PrÄkt aēnā^{AdjAbl} nec^{Kon} sevērus^{AdjN}**
 tragend aus Erz und nicht strenger
 bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest^{PrÄkt} liquidumque^{AdjNKon} plumbum;**
 Haken fehlt flüssiges und Blei;
 hook is absent liquid and lead;

- [21] **tē^A_{Pr} Spēs et^{Kon} albō^{AdjAbl} rāra^{AdjN} Fidēs colit^{PräAkt}**
 dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
 you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlāta^N_{PerPas} pannō nec^{Kon} comitem abnegat,^{PräAkt}**
 verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
 having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque^{Adv} mūtātā^{Abl}_{PerPas} potentīs^{AdjG}**
 wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
 however having been changed of the powerful
- [24] **veste domōs inimīca^{AdjN} linquis;^{PräAkt}**
 mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
 with garment homes hostile you leave;
- [25] **at^{Kon} volgus īfīdūm^{AdjN} et^{Kon} meretrix retrō^{Adv}**
 aber Pöbel treulose und Hure zurück
 but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra^{AdjN} cēdit,^{PräAkt} diffugunt^{PräAkt} cadīs**
 eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
 perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum^{Prp} faece siccātis^{Abl}_{PerPas} amīcī,**
 mit Bodensatz getrockneten Freunde,
 with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre_{InfAkt} jugum pariter^{Adv} dolōsī.^{AdjN}**
 tragen Joch gleich listige.
 to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs_{PräKnjAkt} itūrum^A_{Fu1Akt} Caesarem in^{Prp} ultimōs^{AdjA}**
 mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in into die äußersten
 you may protect about to go Caesar Caesar into farthest
- [30] **orbis Britannōs et^{Kon} juvenum recēns^{AdjN}**
 der Welt Britannen und der Jungen frisches
 of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen Ēōis^{AdjAbl} timendum^N_{GdvFu1Pas}**
 Schwarm von östlichen zu fürchtendes
 swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus Ōceanōque rūbrō.^{AdjAbl}**
 in Gegend des Ozeans und roten.
 with parts Ocean and red.
- [33] **Heu^{ij} heu,^{ij} cicātrīcum et^{Kon} sceleris pudet^{PräAkt}**
 ach ach, der Narben des Verbrechens schämt man sich
 alas alas, of scars of crime it shames
- [34] **frātrumque. Quid_{Pr} nōs^N_{Pr} dūra^{AdjA} refūgimus^{PräAkt}**
 der Brüder und. was wir Harten meiden
 of brothers and. what we hard we flee
- [35] **aetās, quid_{Pr} intāctūm^A_{PerPas} nefāsti**
 Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
 age, what untouched of impiety
- [36] **līquimus?_{PerAkt} Unde^{Adv} manūm juventūs**
 haben wir gelassen? woher Schar Jugend
 have left? whence hand youth
- [37] **metū deōrum continuit?_{PerAkt} Quibus^{Abl}_{Pr}**
 durch die Furcht der Götter hielt zurück?
 by fear of the gods has held back?
- [38] **pepercit_{PerAkt} āris? Ō^{ij} utinam^{Pt} novā^{AdjAbl}**
 verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
 has spared to altars? o would that with new
- [39] **incūde diffingās_{PräKnjAkt} retūsum^A_{PerPas} in^{Prp}**
 Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
 on the anvil you may recast blunted into
- [40] **Massagetās Arabāsque ferrum!**
 Massageten Araber und Eisen!
 Massagetae and iron!

Gedicht 36

- [1] **Et^{Kon} tūre et^{Kon} fidibus juvat^{PräAkt}**
 und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
 both with incense and with strings it pleases
- [2] **plācāre^{InfAkt} et^{Kon} vitulī sanguine dēbitō^{Abl} PerPas**
 zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem due
 to placate and of the calf with blood due
- [3] **cūstōdēs Numidae deōs,**
 Hüter des Numida Götter,
 guardians of Numidia gods,
- [4] **qui^N pr nunc^{Adv} Hesperiā sospes^{AdjN} ab^{Prp} ultimā^{AdjAbl}**
 der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
 who now Hesperian safe from farthest
- [5] **cārīs^{AdjD} multa^{AdjA} sodālibus,**
 den Lieben vieles Gefährten,
 to dear many to companions,
- [6] **nūlli^{AdjD} plūra^{AdjAKmp} tamen^{Adv} dīvidit^{PräAkt} ōscula**
 keinem mehr jedoch verteilt Küssse
 to no more however he divides kisses
- [7] **quam^{Kon} dulci^{AdjD} Lamiae, memor^{AdjN}**
 als dem süßen Lamia, eingedenk
 than to sweet Lamia, mindful
- [8] **actae^G PerPas nōn^{Pt} aliō^{AdjAbl} rēge puertiae**
 der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
 of spent not by another ruler of boyhood
- [9] **mūtātaeque^{GKon} PerPas simul^{Adv} togae.**
 und der gewechselten zugleich Toga.
 having been changed and at once of the toga.
- [10] **Cressā^{AdjAbl} nē^{Kon} careat^{PräKnjAkt} pulchra^{AdjN} diēs notā**
 mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
 with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] **neu^{Kon} prōmptaē^G PerPas modus amphorae**
 und nicht der herausgeholten Maß der Amphore
 nor of ready measure of the amphora
- [12] **neu^{Kon} mōrem in^{Prp} Salium sit^{PräKnjAkt} requiēs pedum**
 und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
 nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] **neu^{Kon} multi^{AdjG} Damalis meri^{AdjG}**
 und nicht vieles Damalis des reinen
 nor of much Damalis of pure wine
- [14] **Bassum Thrēiciā^{AdjAbl} vincat^{PräKnjAkt} amystide**
 Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
 Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] **neu^{Kon} dēsint^{PräKnjAkt} epulīs rosae**
 und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
 nor may be lacking for feasts roses
- [16] **neu^{Kon} vīvāx^{AdjN} apium neu^{Kon} breve^{AdjN} līlīum.**
 und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
 nor long lived parsley nor short lily.
- [17] **Omnēs^{AdjN} in^{Prp} Damalīn putrēs^{AdjN}**
 alle auf Damalis müde
 all onto Damalis rotten
- [18] **dēpōnent^{PräAkt} oculōs nec^{Kon} Damalis novō^{AdjAbl}**
 werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
 they will put eyes nor Damalis with new
- [19] **dīvellētūr^{PräKnjPas} adulterō**
 würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
 will be torn away by lover
- [20] **Iascīvīs^{AdjAbl} hederīs ambitiōsior.^{AdjN}**
 mit lustvollen Efeuen umschlingender.
 with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] **Nunc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **bibendum, N^{GdvFu1Pas}** **nunc^{Adv}** **pede** **līberō^{AdjAbl}**
 nun now ist is zu trinken, to be drunk, nun now mit freiem with foot Fuß free
- [2] **pulsanda^N_{GdvFu1Pas}** **tellus, nunc^{Adv}** **Saliāribus^{AdjAbl}**
 zu stampfen zu to be beaten Erde, earth, nun now mit saliarischen with Salian
- [3] **ōrnāre^{InfAkt}** **pulvīnar deōrum**
 zu schmücken to adorn Opferlager couch der Götter of the gods
- [4] **tempus erat^{ImpAkt}** **dapibus, sodālēs.**
 Zeit time war was mit Mahlzeiten, with feasts, Genossen. comrades.
- [5] **Antehāc^{Adv}** **nefās dēprōmēre^{InfAkt}** **Caecubum**
 früher before now Frevel wrong heraus zu holen to draw Caecuber Caecuban
- [6] **cellīs avītis, AdjAbl** **dum^{Kon}** **Capitōliō**
 aus Kellern from cellars erblichen, ancestral, während while Kapitol at the Capitol
- [7] **rēgīna dēmentīs^{AdjG}** **ruīnās**
 Königin queen wahnsinniger of mad Stürze ruins
- [8] **fūnus et^{Kon}** **imperiō** **parābat^{ImpAkt}**
 Leichenfeier funeral und and dem Reich for the empire bereitete was preparing
- [9] **contāminatō^{Abl}** **PerPas** **cum^{Prp}** **grege turpium^{AdjG}**
 befleckt with tainted mit with Schar company der Schändlichen of base
- [10] **morbō virōrum,** **quidlibet^{Pt}** **impotēns^{AdjN}**
 an Krankheit by disease der Männer, of men, was auch immer whatever zuchtlöse unrestrained
- [11] **spērāre^{InfAkt}** **fortūnāque** **dulci^{AdjAbl}**
 zu hoffen to hope durch das Glück und by fortune and süßem sweet
- [12] **ēbria.^{AdjN}** **Sed^{Kon}** **minuit^{PerAkt}** **furōrem**
 trunken. drunk. doch but verringerte has lessened Raserei frenzy
- [13] **vix^{Adv}** **ūna^{AdjN}** **sospes^{AdjN}** **nāvis ab^{Prp}** **ignibus,**
 kaum hardly eine heil safe Schiff ship von from den Flammen, fires,
- [14] **mentemque lymphātam^A_{PerPas}** **Mareōticō^{AdjAbl}**
 Sinn und mind and berauschten having been mad mit mareotischem with Mareotic
- [15] **redēgit^{PerAkt}** **in^{Prp}** **vērōs^{AdjA}** **timōrēs**
 brachte has reduced in into wahre true Ängste fears
- [16] **Caesar, ab^{Prp}** **ītaliā volantem^A_{PräAkt}**
 Caesar, Caesar, von Italien Fliehenden flying
- [17] **rēmīs adurgēns, N^{PräAkt}** **accipiter** **velut^{Kon}**
 mit Rudern with oars drängend, pressing, Habicht hawk wie as
- [18] **mollīs^{AdjA}** **columbās aut^{Kon}** **leoporem** **citus^{AdjN}**
 zahme soft Tauben doves oder or Hasen hare schneller swift
- [19] **vēnātor in^{Prp}** **campīs nivālis^{AdjG}**
 Jäger hunter in in Feldern fields schneereichen of snowy

[20]	Haemoniae,	daret	ImpKnjAkt	ut^{Kon}	catēnīs
	der Hämōnia, of Haemonia,	gäbe might give		damit so that	mit Ketten with chains
[21]	fātāle	AdjN	mōnstrum.	Quae^N_{Pr}	generōsius
	verhängnisvolles fated	Ungeheuer. monster.	welches which		edler more nobly
[22]	perīre	InfAkt	quaerēns^N	PräAkt	nec^{Kon}
	unterzugehen to perish	suchend seeking		und nicht and not	weibisch womanishly
[23]	expāvit	PerAkt	ēensem	nec^{Kon}	latentīs
	fürchtete has feared	das Schwert sword		und nicht and not	verborgene hidden
[24]	classe	citā	AdjAbl	reparāvit	PerAkt
	mit der Flotte with a fleet	schnellen swift		hat wieder auf gesucht has repaired	ōrās, Küsten, shores,
[25]	ausa^N	PerAkt	et^{Kon}	jacentem^A	PräAkt
	gewagt habend having dared	und and		daliegende lying	vīsere
				zu besichtigen to visit	rēgiam
					den Palast royal palace
[26]	voltū	serēnō,	AdjAbl	fortis^{AdjN}	et^{Kon}
	mit dem Gesicht with face	heiteren, calm,		tapfer brave	und and
					raue rough
[27]	tractāre	InfAkt	serpentēs,	ut^{Kon}	ātrum
	zu handhaben to handle	Schlangen, snakes,		damit so that	dunkles black
[28]	corpore	conbiberet	ImpKnjAkt	venēnum,	
	mit dem Körper with body	in sich hinein tränke might drink in			Gift, poison,
[29]	dēliberātā	Abl	PerPas	morte	ferōcior:
	beschlossen wordenem having been decided	mit dem Tod with death			grimmiger: more fierce:
[30]	saevīs	AdjD	Liburnīs	scīlicet^{Pt}	invidēns^N
	den grausamen by savage	Liburnern Liburnians		freilich of course	PräAkt
					neidend envying
[31]	privāta	AdjN	dēdūci	Infpas	superbō,
	als Privat frau as a private	abgeführt zu werden to be led down			AdjAbl
					hochmütigen, by a proud,
[32]	nōn^{Pt}	humilis^{AdjN}	mulier,	triumphō.	
	nicht not	demütige lowly	Frau, woman,	im Triumph. by a triumph.	

Gedicht 38

[1]	Persicōs	AdjA	ōdī,	PerAkt	puer,	apparātūs,
	persische Persian		hasse, I hate,	Junge, boy,	Ausstattungen, preparations,	
[2]	displacent	PräAkt	nexae^N	PerPas	philyrā	corōnae,
	missfallen they displease		geflochten wordene having been tied	mit Lindenbast with linden bark		Kränze, garlands,
[3]	mitte	PräImvAkt	sectārī,	InfPas	rosa	quō^{Abl}
	lass ab cease		nach zu stellen, to follow,	die Rose rose	wo where	Pr
						locōrum
[4]	sēra	AdjN	morētur.	PräKnjPas		
	späte late		verweile. may linger.			
[5]	Simplici	AdjAbl	myrtō	Pr	nihil^A	adlabōrēs
	mit schlichter with simple		Myrte with myrtle		nichts nothing	PräKnjAkt
					sollst du hinzu mühen you may labor at	
[6]	sēdulus,	AdjN	cūrō:	PräAkt	neque^{Kon}	tē^A
	emsig, busy,		ich sorge: I care:		und nicht and not	Pr
					dich you	ministrum
						als Diener servant

[7] **dēdecet**_{PräAkt} **myrtus** **neque**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **sub^{Prp}** **artā**^{AdjAbl}
entehtet
it disgraces

die Myrte und nicht mich unter enger
myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**^A_{PräAkt}
Weinstock trinkend.
with vine drinking.